



blumfeldt

WARNUNG: NUR FÜR DEN EINSATZ IM FREIEN ODER IN GUT
BELÜFTETEN BEREICHEN GEEIGNET.
DIESES GERÄT IST FÜR DEKORATIVE ZWECKE BESTIMMT.

WARNING: ONLY SUITABLE FOR USE OUTDOORS OR IN WELL
VENTILATED AREAS.
THIS APPLIANCE IS INTENDED FOR DECORATIVE PURPOSES.

MISE EN GARDE : L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QU'À
L'EXTÉRIEUR OU DANS DES ENDROITS BIEN VENTILÉS. APPAREIL
DESTINÉ À UN USAGE DÉCORATIF.

ADVERTENCIA: EL DISPOSITIVO SÓLO ES APTO PARA SU USO AL
AIRE LIBRE O EN ÁREAS BIEN VENTILADAS. APARATO CREADO CON
FINES DECORATIVOS.

AVVERTENZA: IL DISPOSITIVO È ADATTO SOLO PER L'USO
ALL'APERTO O IN AREE BEN VENTILATE. DISPOSITIVO DESTINATO A
SCOPI DECORATIVI.

Lavastone

Terrassenheizer

Terrace Heater

Radiateur de terrasse

Radiador para terraza

Stufa per terrazza

10035366 10035367 10035368



CE 0395-20

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.



INHALT

Inhalt	3
Sicherheitshinweise	5
Installation	7
Anschluss einer Gasflasche	11
Bedienung	13
Pflege und Wartung	14
Fehlersuche	16
Hinweise zur Entsorgung	18

Modellnummer	10035366 10035367 10035368				
Beschreibung	Gasheizer für Außenbereiche				
Ländercode	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SK, SI.	AL, CY, DK, EE, FR, GB, HU, IT, LT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, S, LU, MT, FI	PL	AT, CH, DE, SK, CZ	
Kategorie	I3+(28-30/37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(30) <input type="checkbox"/>	I3B/P(37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	
Gastyp	Butan (G30)	Propan (G31)	Butan/ Propan	Butan/ Propan	Butan/ Propan
Auslassdruck am Regulator (mbar)	28-30	37	30	37	50
Gesamtwärmeleistung (kW)	10,5	10,5	10,5	10,5	10,5
Verbrauch (g/h)	764	764	764	764	764
Brenneröffnung (mm)	1,6	1,6	1,6	1,51	1,37
<p>CAUTION: USE OUTDOORS ONLY Read the instructions before use. This appliance is intended for decorative purposes This appliance requires a hose and regulator which are defined in the instructions. WARNING: THIS APPLIANCE HAS A NAKED FLAME, A SUITABLE GUARD SHOULD BE USED FOR THE PROTECTION OF YOUNG CHILDREN, THE ELDERLY AND THE INFIRM. This appliance must be installed in accordance with the rules in force, and used only in a sufficiently ventilated space. Consult instructions before installation and use of this appliance. The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED. Be careful, accessible parts may be very hot. Keep away from young children. No part of the guard shall be permanently removed. IT DOES NOT GIVE FULL PROTECTION FOR YOUNG CHILDREN, THE ELDERLY OR THE INFIRM. Close the valve of the gas cylinder or the regulator after use. NOT TO BE USED FOR THE HEATING OF DOMESTIC PREMISES The appliance shall not be used in basements or below ground level. An amply ventilated area must have a minimum of 25%of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface.</p>					

Chal-Tec GmbH
Wallstraße 16
10179 Berlin
Germany



0395-20

PIN-No

0395CT04027

SICHERHEITSHINWEISE

Für die Verwendung im Freien und an Orten mit ausreichender Luftzufuhr. Mindestens 25 % des ausreichend belüfteten Bereichs müssen sich im Freien befinden. Die der Oberfläche ist die Summe der Wandflächen. Dieses Gerät ist nicht mit einem Atmosphärenmessgerät ausgestattet.

- Dieses Gerät darf im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich verwendet werden und darf nicht in Innenräumen installiert oder verwendet werden.
- Um die Gasflasche in einem gut belüfteten Bereich fernab von Entzündungsquellen wie Kerzen, Zigaretten oder anderen flammenerzeugenden Geräten zu wechseln.
- Bewegen Sie dieses Gerät nicht während des Betriebs oder nachdem es ausgeschaltet wurde, bevor sich die Temperatur abgekühlt hat.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät in irgendeiner Weise zu verändern.
- Die Lüftungslöcher des Zylindergehäuses dürfen nicht blockiert werden.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebene Gasart.
- Reparaturen sollten von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.
- Bei starkem Wind ist besonders auf ein Kippen des Gerätes zu achten.
- Überprüfen Sie, ob die Reglerdichtung richtig montiert ist und ihre Funktion erfüllt.
- Verwenden Sie dieses Gerät erst, wenn alle Verbindungen auf Dichtheit geprüft wurden.
- Im Falle eines Gasaustritts darf das Gerät nicht verwendet werden oder bei Ausbruch muss die Gaszufuhr abgeschaltet und das Gerät vor der erneuten Verwendung untersucht und korrigiert werden.
- Das Gerät sollte vor der Inbetriebnahme und mindestens einmal jährlich von einer qualifizierten Serviceperson überprüft werden. Bei Bedarf kann eine häufigere Reinigung erforderlich sein. Der Steuerraum, die Brenner und die Umluftkanäle des Gerätes müssen unbedingt sauber gehalten werden.
- Schalten Sie das Gerät ab und überprüfen Sie es sofort, wenn eine der folgenden Bedingungen vorliegt: Der Geruch von Gas in Verbindung mit der extremen gelben Spitze der Brennerflammen.
- Alle Schutzvorrichtungen oder andere Schutzvorrichtungen, die für die Wartung des Gerätes entfernt wurden, müssen vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausgetauscht werden.
- Kinder und Erwachsene sollten vor den Gefahren hoher Oberflächentemperaturen gewarnt werden und sich fern halten, um Verbrennungen oder Entzündungen der Kleidung zu vermeiden. Kleine Kinder und Haustiere sollten sorgfältig beaufsichtigt werden, wenn sie sich im Bereich des Gerätes aufhalten.
- Kleidung oder andere brennbare Materialien dürfen nicht am Gerät aufgehängt oder auf oder in der Nähe des Gerätes platziert werden.

Bestimmte Materialien oder Gegenstände, die unter oder in der Nähe dieses Geräts gelagert werden, werden einer Strahlungswärme ausgesetzt und können schwer beschädigt werden.

- Stellen Sie keine Gegenstände auf oder gegen dieses Gerät.
Verwenden oder lagern Sie keine brennbaren Materialien in der Nähe dieses Geräts.
- Sprühen Sie während des Betriebs keine Gase in die Nähe dieses Gerätes.
- Halten Sie immer einen Abstand von mindestens 1 m zu brennbaren Materialien ein.
- Stellen Sie das Gerät immer auf einem festen, ebenen Untergrund auf.
Die Lagerung der Flasche muss im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich erfolgen.
- Die Lagerung dieses Gerätes im Innenbereich ist nur zulässig, wenn die Gasflasche abgeklemmt und vom Gerät entfernt wird.
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften für die Gasversorgung installiert und gelagert werden.
- Die Schlauchanordnung muss vor der Inbetriebnahme des Geräts ausgetauscht werden, wenn ein übermäßiger Verschleiß oder Abnutzung vorliegt oder der Schlauch beschädigt ist und dass die Austauschschlauchanordnung der vom Hersteller angegebenen entspricht.
- Schließen Sie das Ventil an der Gasflasche oder dem Regler, bevor Sie das Gerät bewegen.
- Schließen Sie die Gaszufuhr am Ventil der Gasflasche oder am Regler nach jedem Gebrauch.
- Überprüfen Sie den Schlauch oder den flexiblen Schlauch einmal im Monat und bei jedem Flaschenwechsel.
- Der Regler und die Schlauchanordnung müssen sich außerhalb von Laufwegen befinden, über die Personen stolpern können, oder in Bereichen, in denen der Schlauch nicht versehentlich beschädigt wird.
- Verwenden Sie niemals einen Flüssiggasbehälter mit beschädigtem Körper, Ventil, Kragen oder Fuß.
- Die Verwendung von Alkohol, verschreibungspflichtigen oder nicht verschreibungspflichtigen Medikamenten kann die Fähigkeit zum ordnungsgemäßen Zusammenbau oder sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen.
- Verwenden Sie in diesem Produkt niemals Holzkohle, Feuerzeugflüssigkeit, Lavagestein, Benzin, Kerosin oder Alkohol.
- Lagern oder verwenden Sie im Umkreis von 8 m von diesem Gerät kein Benzin oder andere entzündliche Flüssigkeiten oder Dämpfe.
- Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es vollständig zusammengebaut ist und alle Teile sicher befestigt und angezogen sind.
- Verwenden Sie nur vom Werk autorisierte Teile. Die Verwendung von Teilen, die nicht vom Werk autorisiert sind, ist gefährlich. Dadurch kann auch Ihre Garantie erlöschen.
- Betreiben Sie das Gerät nur auf festem Untergrund, installieren oder verwenden Sie es nicht in/auf Booten oder Wohnmobilen.
- Lassen Sie ein beleuchtetes Gerät nicht unbeaufsichtigt, insbesondere

halten Sie Kinder und Haustiere stets vom Gerät fern.

- Kinder und Erwachsene sollten auf die Gefahren hoher Oberflächentemperaturen aufmerksam gemacht und an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.

INSTALLATION

Lesen Sie sich vor der Durchführung der Installation alle in der Bedienungsanleitung genannten Hinweise durch.

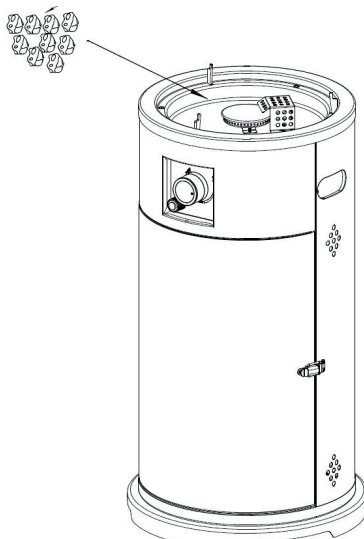
- Bauen Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich zusammen.
- Stellen Sie vor dem Zusammenbau sicher, dass alle im Lieferumfang enthaltenen Teile vollständig sind.
- Das Gerät enthält viele große Komponenten. Es ist deshalb ratsam, dass das Gerät von zwei Personen zusammengebaut wird.
- Verwenden Sie für den Zusammenbau des Geräts Schutzhandschuhe.
- Bauen Sie das Gerät auf einer ebenen Oberfläche ohne Risse oder ähnliches zusammen, um zu verhindern, dass kleine Gerätekomponenten verloren gehen.
- Bauen Sie das Gerät nicht auf einem Teppich oder auf weichem Untergrund zusammen und ziehen Sie es auch nicht darüber, da dieser dadurch beschädigt werden könnte.
- Stellen Sie vor dem Zusammenbau sicher, dass alle Verpackungsmaterialien und Transportschütze entfernt wurden.
- Versuchen Sie nicht, die Teile gewaltsam zusammen zu bauen, da dies zu Schäden am Gerät oder zu Personenschäden führen könnte.
- Ziehen Sie Schrauben, Muttern etc. erst locker an und ziehen Sie diese erst nach dem Abschluss der Installation vollständig fest.
- Achten Sie darauf, dass die Belüftungsöffnungen an der Oberseite und an der Unterseite des Geräts nicht blockiert werden und dass die Belüftung durch Einhaltung der oben genannten Mindestabstände jederzeit gewährleistet wird.

Vorsicht: Bei der Herstellung des Geräts wurde versucht, alle scharfen Kanten zu entfernen. Gehen Sie dennoch vorsichtig mit den Gerätekomponenten um, um Verletzungen zu vermeiden.

Aufbauschritte

Schritt 1

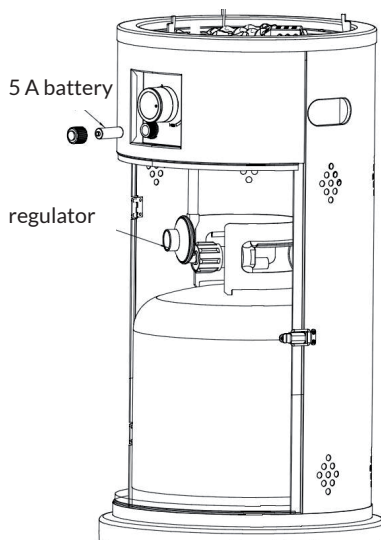
Legen sie die lavasteine in die feuerschale (das gesamtgewicht der lavasteine beträgt 1,2 kg).



Schritt 2

Legen Sie eine Batterie des Typs LR6 (nicht im Lieferumfang enthalten) im Zündknopf ein. Öffnen Sie das Gasflaschenfach an der Unterseite des Geräts und stellen Sie eine Gasflasche hinein. Verbinden Sie den Gasdruckregler mit der Gasflasche und ziehen Sie diesen fest.

Stellen Sie sicher, dass sich beide Gasversorgungen in der OFF-Position befinden, bevor Sie die Batterie wechseln.



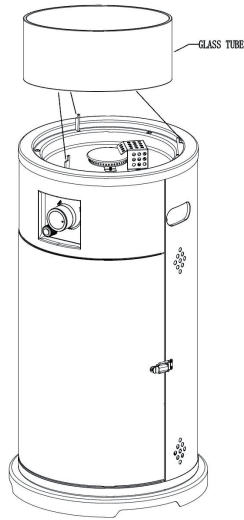
Schritt 3

Setzen Sie das Glasrohr auf die Halterung.

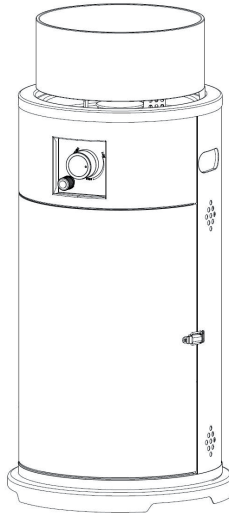


Warnung: Verbrennungsgefahr

Berühren Sie das Glasrohr keinesfalls, während das Gerät in Betrieb ist, oder innerhalb von 30 Minuten, nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet haben, da das Glasrohr während der Verwendung sehr heiß wird.



Fertig!




Gasanforderungen

- Der Druckregler sollte der Norm EN16129 und den geltenden Vorschriften des Landes, in dem er installiert ist, entsprechen, die Sie bei Ihrem nächsten Händler für Gasartikel finden.
- Beachten Sie die technische Daten. Es ist strengstens verboten, einen einstellbaren Druck zu verwenden.
- Die Lebenserwartung des Reglers wird auf 10 Jahre geschätzt. Es wird empfohlen, den Regler innerhalb von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum zu wechseln, oder die nationalen Bedingungen verlangen dies.
- Der Typ des austauschbaren Schlauchs sollte der Norm EN16436-1 entsprechen.
- Die Länge des Schlauches muss weniger als 0,3 Meter betragen. Verschlossene oder beschädigte Schläuche müssen ersetzt werden. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht verstopft oder geknickt wird. Es wird empfohlen, den Schlauch innerhalb eines Jahres nach dem Herstellungsdatum zu wechseln, oder die nationalen Gegebenheiten erfordern es.
- Verwenden Sie niemals eine Gasflasche mit einem beschädigten Gehäuse, Ventil, Kragen oder Fußring. Ein verbeulter oder rostiger Gastank kann gefährlich sein und sollte von einem Gaslieferanten überprüft werden.
- Führen Sie immer eine Dichtheitsprüfung an Gasanschlüssen durch, wenn eine Flasche angeschlossen ist. Wenn sich in der Dichtheitsprüflösung Blasen bilden, nicht verwenden. Verwenden Sie niemals eine Flamme, um auf Dichtheit zu prüfen.
- Schließen Sie dieses Gerät niemals an eine unregelmäßige Gasquelle an. Verwenden Sie nur Regler und Schläuche, die für Propangas bei den richtigen Druckwerten und Gasarten zugelassen sind.
- Verwenden Sie einen 30 mbar Butanregler für Butan von I3B/P(30) oder Butan von I3+.
- Verwenden Sie einen 30 mbar Propanregler für Propan oder Butan/Propan-Gemisch aus I3B/P(30).
- Verwenden Sie einen 37 mbar Propanregler für Propan von I3P(37). Verwenden Sie einen 50 mbar Butanregler für Butan von I3B/P (50).
- Verwenden Sie einen 50 mbar Propanregler für Propan oder Butan/Propan-Gemisch von I3B/P (50).

ANSCHLUSS EINER GASFLASCHE

- Es wird empfohlen, eine Gasflasche mit 10 kg, einem maximalen Durchmesser von 330 mm und einer Maximalhöhe von 500 mm zu verwenden.
- Wenden Sie sich an Ihren Gaslieferanten für Anweisungen zur Verwendung Ihrer Gasflasche.
- Wechseln Sie Gasflaschen nur im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich, entfernt von offenen Flammen und anderen Zündquellen. Die Gasflasche muss immer in aufrechter Position betrieben werden. Schließen Sie den Bedienknopf des Gerätes, indem Sie ihn ganz im Uhrzeigersinn drehen.
- Schließen Sie den Gasflaschenhahn und befestigen Sie den Regler an der Gasflasche.
- Ziehen Sie alle Verbindungen fest und gegebenenfalls mit einem Schraubenschlüssel an. Der Zylinder sollte sich auf dem Zylinderboden befinden.
- Mit Seifenwasser auf Undichtigkeiten an allen Gelenken prüfen. Wenn eine Undichtigkeit festgestellt wird, ziehen Sie die Verbindung fest und testen Sie sie erneut.

Dichtigkeitsprüfung

	<p>WARNUNG</p> <p>Explosionsgefahr</p> <p>Verwenden Sie zur Überprüfung der Dichtigkeit nie eine offene Flamme.</p>
---	---

Die Gasanschlüsse dieses Geräts werden vor dem Versand im Werk auf Dichtheit geprüft.

Dieses Gerät muss regelmäßig auf Dichtheit überprüft werden und es ist eine sofortige Überprüfung erforderlich, wenn der Geruch von Gas erkannt wird.

- Stellen Sie eine Seifenlösung aus 1 Teil flüssiger Spülmittel auf 3 Teile Wasser her. Die Seifenlösung kann mit einer Seifenflasche, einer Bürste oder einem Lappen auf die in der obigen Abbildung dargestellten Leckprüfstellen aufgetragen werden.
- Das Ventil der Gasflasche sollte sich an dieser Stelle der Dichtheitsprüfung in der AUS-Stellung befinden. Sobald die Seifenlösung auf die Gasanschlüsse aufgetragen wurde, muss das Ventil der Gasflasche in die EIN-Stellung gedreht werden.
- Seifenblasen beginnen sich in der Seifenlösung zu bilden, wenn ein Leck vorliegt.
- Im Falle einer Undichtigkeit schalten Sie die Gasversorgung aus. Ziehen Sie alle undichten Armaturen an, schalten Sie dann die Gaszufuhr ein und überprüfen Sie sie erneut.

Gasflasche ins Gehäuse einsetzen und sichern

- Für das Gerät wird eine Standard G30/G31 Gasflasche mit Ventilaußengewinde benötigt.
- Verwenden Sie einen flexiblen Standardschlauch mit einer Maximallänge von 0,3 m. Der Schlauch sollte vollständig sichtbar sein, damit er regelmäßig überprüft werden kann.
- Der Gasdruckregler muss für die Gasflasche passend sein, um eine sichere Verwendung des Geräts zu gewährleisten. Die Verwendung eines falschen oder defekten Gasdruckreglers ist gefährlich und führt dazu, dass die Garantie erlischt.
- Stellen Sie die Gasflasche in das Gehäuse.

Schließen Sie die Gasflasche über die Druckregler an.



Bild 1 – Schlauchanschluss mit Klemme an den im Lieferumfang enthaltenen Gasdruckregler.

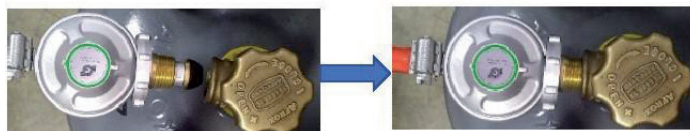


Bild 2 – Anschluss des Gasdruckreglers an der Gasflasche.

Gasflasche trennen

- Stellen Sie vor dem Trennen der Gasflasche sicher, dass das Gasflaschenventil vollständig geschlossen ist.
- Drehen Sie den Gasdruckregler gegen den Uhrzeigersinn, bis er locker ist und Sie diesen abnehmen können.
- Entnehmen Sie die Gasflasche aus dem Gerät und lagern Sie diese an einem sicheren Ort.

BEDIENUNG



WARNUNG

Gefahr einer Personenverletzung

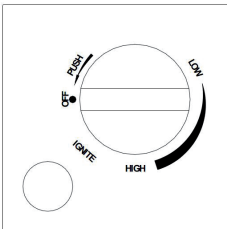
Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass Sie das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung zusammengebaut haben. Verwenden Sie das Gerät niemals in Gebäuden, Garagen, Scheunen, Windschneisen oder anderen geschlossenen Bereichen. Blockieren Sie niemals die Belüftungsöffnungen des Geräts

Vor dem Entfachen der Flamme

- Überprüfen Sie den Schlauch auf Schäden. Sollten Sie Schnitte, Abnutzungen oder sonstige Beschädigungen feststellen, ersetzen Sie den Schlauch, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Führen Sie vor der Inbetriebnahme einen Lecktest durch.
- Verwenden Sie das Gerät keinesfalls, wenn Sie vor der Inbetriebnahme Gasgeruch wahrnehmen.

Hinweise

1. Stellen Sie sicher, dass sich der Kontrollknopf in der Position „OFF“ befindet. Drücken Sie diesen hierfür nach unten und drehen Sie diesen im Uhrzeigersinn.



2. Stellen Sie sicher, dass sich der Gasdruckregler sicher auf der Gasflasche befindet.
3. Achten Sie darauf, dass der Schlauch vollständig abgewickelt wird und stellen Sie sicher, dass sich die Gasflasche in dem dafür vorgesehenen Fach in sicherer Entfernung zur Feuerschale befindet.
4. Drehen Sie die Gasflasche und den Gasdruckregler auf. Drücken Sie den Kontrollknopf nach unten und drehen Sie diesen in die Position „HIGH“ und drücken Sie die Taste „IGNITE“.
5. Lassen Sie den Kontrollknopf los, sobald die Flamme an ist. Wenn Sie eine niedrigere Temperatur einstellen möchten, drücken Sie den Kontrollknopf nach unten und drehen Sie diesen im Uhrzeigersinn in die Position

- „LOW“.
6. Drehen Sie den Kontrollknopf zum Ausschalten des Geräts im Uhrzeigersinn in die Position „OFF“. Drehen Sie anschließend die Gaszufuhr ab.

PFLEGE UND WARTUNG

Um jahrelang von der hervorragenden Leistung Ihres Geräts profitieren zu können, ist eine regelmäßige Wartung des Geräts wie folgt unerlässlich.

- Das Gerät sollte vor mindestens einmal pro Jahr von einem qualifizierten Service inspiziert werden.
- Je nach Verwendung des Geräts kann eine häufigere Reinigung erforderlich sein.
- Alle Schutzvorrichtungen oder andere Schutzvorrichtungen, die zur Wartung des Geräts entfernt wurden, müssen vor der Inbetriebnahme des Geräts wieder angebracht werden.
- Halten Sie die Außenflächen sauber, frei und frei von brennbaren Materialien.
- Verwenden Sie zur Reinigung warmes Seifenwasser. Verwenden Sie niemals brennbare oder ätzende Reinigungsmittel.
- Achten Sie beim Waschen Ihres Geräts darauf, den Bereich um die Brennergruppe herum stets trocken zu halten. Wenn die Gasregulierung in irgendeiner Weise Wasser ausgesetzt ist, versuchen Sie diese nicht zu benutzen. Sie muss ausgetauscht werden.
- Die Umluftkanäle des Brenners und des LPG-Raums des Geräts müssen sauber gehalten werden.
- Der Luftstrom muss ungehindert sein. Bedienelemente, Brenner und Zirkulationsluftkanäle müssen sauber gehalten werden.
- Anzeichen für eine mögliche Verstopfung sind unter anderem: Gasgeruch mit extrem gelber Flammenkipfung / Glühen des Geräts ist übermäßig ungleichmäßig / Gerät macht knallende Geräusche.
- Spinnen und Insekten können sich in Brennern oder Öffnungen einnisten. Dieser gefährliche Zustand kann das Gerät beschädigen und die Betriebssicherheit beeinträchtigen. Reinigen Sie die Brenneröffnungen mit einem starken Rohrreiniger.
- Druckluft kann helfen, kleinere Partikel zu entfernen.
- Kohlenstoffablagerungen können eine Brandgefahr darstellen. Wenn sich Kohlenstoffablagerungen bilden, reinigen Sie Kuppel und Motor mit warmem Seifenwasser.
- Nachdem der Brenner und die Lavasteine vollständig abgekühlt sind, entfernen Sie diese aus der Schale. Verwenden Sie eine weiche Bürste, um die leichten Flecken, losen Schmutz und Erde zu entfernen. Wischen Sie sie mit einem weichen Tuch ab.
- Reinigen Sie die Schüssel und bringen Sie danach die Lavasteine wieder in die richtige Position.

- Für die richtige Reinigung kann ein Staubsauger verwendet werden.
- In einer Salzluf-Umgebung (z.B. in Meeresnähe) tritt Korrosion schneller auf als normal.
- Überprüfen Sie die korrodierten Bereiche häufig und reparieren Sie sie umgehend. Hartnäckige Flecken, Verfärbungen und möglicherweise Rostfraß können durch den Kontakt mit rauen Außenbedingungen
- lackierten oder Kunststoffteilen in Kontakt kommt, da dies zu Schäden führen kann. Nach längerem Gebrauch können sich einige Verfärbungen bilden, und die Abschirmung ist normal.

Lagerung

- Drehen Sie den Kontrollknopf in die Position „OFF“ (aus).
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Drehen Sie die Gasflasche zu.
- Entnehmen Sie die Gasflasche aus dem Gerät.
- Lagern Sie das Gerät in aufrechter Position, an einem geschützten Ort (sicher vor direkter Sonneneinstrahlung, Regen, Hagel, Schnee, Staub und anderem Schmutz).
- Der Lagerungsort sollte sich idealerweise in einem sicheren, gut belüfteten Außenbereich befinden.
- Lagern Sie das Gerät nicht an Orten, an denen Temperaturen über 50 °C herrschen.

Hinweis: Decken Sie das Gerät erst dann ab, wenn es vollständig abgekühlt ist.

Während Zeiten längerer Inaktivität oder beim Transport

- Drehen Sie den Bedienungsknopf in die Position „OFF“ .
- LPG-Flasche abkuppeln und an einen sicheren, gut belüfteten Ort bringen
- im Freien. NICHT an einem Ort lagern, an dem 50 °C überschritten werden.
- Lagern Sie das Gerät aufrecht in einem Bereich, der vor direktem Kontakt mit ungünstigen Witterungseinflüssen (wie Regen, Graupel, Hagel, Schnee, Staub und Schutt) geschützt ist.
- Falls gewünscht, das Gerät abdecken, um die Außenflächen zu schützen und eine Ansammlung in den Luftkanälen zu verhindern.

Hinweis: Decken Sie das Gerät erst dann ab, wenn es vollständig abgekühlt ist.

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Flamme geht nicht an	Der Kontrollknopf befindet sich nicht in der Maximalposition (Große Flamme).	Drehen Sie den Kontrollknopf in die Maximalposition.
	Das Gasflaschenventil ist geschlossen	Öffnen Sie das Gasflaschenventil
	Die Brenneröffnungen oder der Brenner sind blockiert	Reinigen oder ersetzen Sie die Brenneröffnungen
	Luft in den Gasleitungen	Drehen Sie die Gaszufuhr auf und halten Sie den Kontrollknopf für 1-2 Minuten, oder bis Gasgeruch auftritt, gedrückt
	Niedriger Gasdruck	Wenn der Füllstand der Gasflasche niedrig oder diese leer ist, tauschen Sie die Gasflasche aus
	Der Zünder funktioniert nicht	Zünden Sie die Flamme mit einem Streichholz an und ersetzen Sie den Zünder durch einen neuen
Die Flamme bleibt nicht an	Schmutzansammlungen rund um das Flammenbett	Entfernen Sie den Schmutz
	Die Verbindung zwischen Gasventil und Flammengruppe ist locker	Ziehen Sie die Verbindungen fest und führen Sie einen Lecktest durch
	Das Thermoelement ist fehlerhaft	Ersetzen Sie das Thermoelement
	Low Gas pressure.	Replace LPG cylinder with a new one.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Brennerflamme ist zu niedrig	Niedriger Gasdruck	Tauschen Sie die Gasflasche aus
	Die Außentemperatur ist höher als 5 °C und die Gasflasche ist zu weniger als 25 % gefüllt	Tauschen Sie die Gasflasche aus
	Der Schlauch ist abgeknickt	Machen Sie den Schlauch gerade und führen Sie einen Lecktest durch
	Der Kontrollknopf befindet sich in der Position „ON“	Drehen Sie den Kontrollknopf in die Position „OFF“, lassen Sie das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen und überprüfen Sie den Brenner und die Brenneröffnungen auf Blockaden
Kohleansammlung	Schmutz auf Brenner	Reinigen Sie den Brenner
Flammenrückschlag (Flammen im Brennerinneren)	Die Brenneröffnungen sind blockiert	Schalten Sie das Gerät aus und drehen Sie das Gasflaschenventil zu. Entfernen Sie die Blockade. Entzünden Sie den Brenner nach einigen Minuten erneut. Wenden Sie sich an den Kundendienst, falls das Problem weiterhin besteht.
Dicker schwarzer Rauch tritt auf	Blockade im Brenner	Drehen Sie den Kontrollknopf in die Position „OFF“, lassen Sie das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen und entfernen Sie die Blockaden um Brennerinneren und Brenneräußeren

Wenn Sie das Problem nicht nach einer der genannten Lösungen lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Befindet sich die linke Abbildung (durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Regelungen zur getrennten Sammlung elektrischer und elektronischer Gerätschaften. Richten Sie sich nach den örtlichen Regelungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Durch die regelkonforme Entsorgung der Altgeräte werden Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor möglichen negativen Konsequenzen geschützt. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Das Produkt enthält Batterien, die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen und nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur gesonderten Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

HERSTELLER

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the items and cautions mentioned in the instruction manual are not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product.



CONTENTS

Contents	19
Safety Instructions	21
Assembly	23
Connecting to a Gas Cylinder	27
Operation	29
Cleaning and Maintenance	30
Troubleshooting	32
Disposal Considerations	34

Item number	10035366 10035367 10035368				
Description	Gas heater for outdoor				
Country code	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SK, SI.	AL, CY, DK, EE, FR, GB, HU, IT, LT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, S, LU, MT, FI	PL	AT, CH, DE, SK, CZ	
Category	I3+(28-30/37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(30) <input type="checkbox"/>	I3B/P(37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	
Gas type	Butane (G30)	Propane (G31)	Butane/ Propane	Butane/ Propane	Butane/ Propane
Pressure (mbar)	28-30	37	30	37	50
Total heat input (kW)	10.5	10.5	10.5	10.5	10.5
Consumption (g/h)	764	764	764	764	764
Injector size (mm)	1.6	1.6	1.6	1.51	1.37

CAUTION:

USE OUTDOORS ONLY

Read the instructions before use.

This appliance is intended for decorative purposes

This appliance requires a hose and regulator which are defined in the instructions.

WARNING: THIS APPLIANCE HAS A NAKED FLAME, A SUITABLE GUARD SHOULD BE USED FOR THE PROTECTION OF YOUNG CHILDREN, THE ELDERLY AND THE INFIRM.

This appliance must be installed in accordance with the rules in force, and used only in a sufficiently ventilated space. Consult instructions before installation and use of this appliance.

The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.

Be careful, accessible parts may be very hot. Keep away from young children.

No part of the guard shall be permanently removed. IT DOES NOT GIVE FULL PROTECTION FOR YOUNG CHILDREN, THE ELDERLY OR THE INFIRM.

Close the valve of the gas cylinder or the regulator after use.

NOT TO BE USED FOR THE HEATING OF DOMESTIC PREMISES

The appliance shall not be used in basements or below ground level.

An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface.

Chal-Tec GmbH
Wallstraße 16
10179 Berlin
Germany



0395-20

PIN-No

0395CT04027

SAFETY INSTRUCTIONS

For use outdoors or in amply ventilated areas. An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface. This appliance is not fitted with “atmosphere sensing device”.

- This appliance must be used outdoors or in a well ventilated area and should not be installed or used indoors.
- To change the gas cylinder in a well ventilated area away from any inflammation sources such as candle, cigarettes, or other flame producing appliances.
- Do not move this appliance when in operation or after it has been turned off before the temperature has cooled down.
- Do not attempt to alter the appliance in any manner.
- Do not obstruct the ventilation holes of the cylinder housing.
- Use only the type of gas specified by the manufacturer.
- Repairs should be done by a qualified person.
- In case of violent wind, particular attention must be taken against tilting of the appliance.
- To check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfil its function.
- Do not use this appliance until all connections have been leak tested.
- In the event of gas leakage, the appliance shall not be used or if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.
- The appliance should be inspected before use and at least annually by a qualified service person. More frequent cleaning may be required as necessary. It is imperative that control compartment, burners and circulating air passageways of the appliance be kept clean.
- Shut off and check the appliance immediately if any of the following conditions exist:
 - The smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.
 - Any guard or other protective device removed for servicing the appliance must be replaced before operating the appliance.
 - Children and adults should be warned of the hazards of high surface temperatures and should stay away to avoid burns or clothing ignition.
 - Young children and pets should be carefully supervised when they are in the area of the appliance.
 - Clothing or other flammable materials should not be hung from the appliance, or placed on or near the appliance.
 - Certain material or items when stored under or near this appliance will be subjected to radiant heat and could be seriously damaged.
 - Do not place articles on or against this appliance.
 - Do not use or store flammable materials near this appliance.

- Do not spray aerosols in the vicinity of this appliance while it is in operation.
- Always maintain at least 1 m clearance from combustible materials.
- Always position the appliance on a firm level surface.
- The cylinder must be stored outdoors or in a well ventilated area.
- Storage this appliance indoors is permissible only if gas cylinder is disconnected and removed from the appliance.
- The appliance must be installed and gas cylinder stored in accordance with local gas fitting regulations.
- The hose assembly must be replaced prior to the appliance being put into operation if there is evidence of excessive abrasion or wear, or if the hose is damaged, and that the replacement hose assembly shall be that specified by the manufacturer.
- Shut off the valve at the gas cylinder or the regulator before moving the appliance.
- To close the gas supply at the valve of the gas cylinder or the regulator after use.
- Checking the tubing or the flexible hose per month and each time the cylinder is changed.
- The regulator & hose assembly must be located out of pathways where people may trip over it or in area where the hose will not be subject to accidental damage.
- Never use an LP gas tank with damaged body, valve, collar, or footing.
- The use of alcohol, prescription or non-prescription drugs may impair the ability to properly assemble or safely operate the appliance.
- Never use charcoal, lighter fluid, lava rocks, gasoline, kerosene, or alcohol within this product.
- Do not store or use gasoline or other flammable liquids or vapours within 8 m from this appliance.
- Do not use the appliance unless it's completely assembled and all parts are securely fastened and tightened.
- Use only factory authorized parts. The use of any part that is not factory authorized is dangerous. This may also void your warranty.
- Operate on solid ground only, do not install or use in/on boats or recreational vehicles.
- Do not leave a lit appliance unattended, especially keep children and pets away from appliance at all times.
- Children and adults should be alerted to the hazards of high surface temperatures and kept at a safe.

ASSEMBLY

Please read these instructions carefully before assembly and use. Find a large, clean area to assemble your appliance. Please refer to the parts list and assembly diagram as necessary.

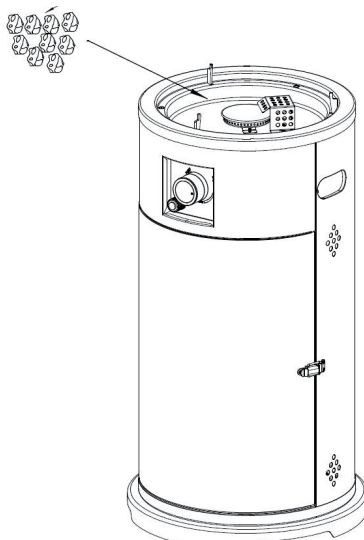
- Assembly of the appliance involves many large components; it is advisable to have two people assemble the unit.
- Please use protective gloves when assembling this product.
- To avoid losing any small component or hardware, assemble your product on a hard level surface that does not have cracks or openings.
- To avoid damage to soft floor or carpet, do not assemble or move the appliance on soft floor or carpet.
- Follow all steps in order to properly assemble your product.
- Make sure all the plastic protection rip off before assembling.
- Do not force parts together as this can result in personal injury or damage to the product.
- When applicable, tighten all hardware connections by hand first, once the step is completed, go back and full tighten all hardware.
- Make sure that the ventilation openings on the top and bottom of the unit are not blocked and that ventilation is ensured at all times by maintaining the minimum distances mentioned above.

Caution: Whilst every effort has made in manufacture of your appliance to remove any sharp edge, you should handle all components with care to avoid accidental injury.

Assembly steps

Step 1

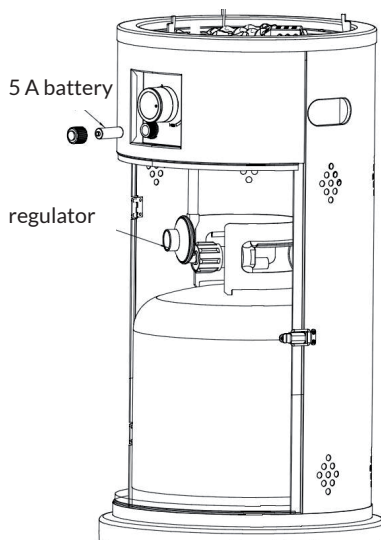
Put the lava rocks into the fire pan. (The weight of the lava rocks is 1.2 kg)



Step 2

Installing the AA battery (Not included) to the ignition, then open the fire pit door, put the Gas cylinder into the tank, connect the regulator to the cylinder, tighten it.

Make sure both gas supplies is in OFF position before changing battery.



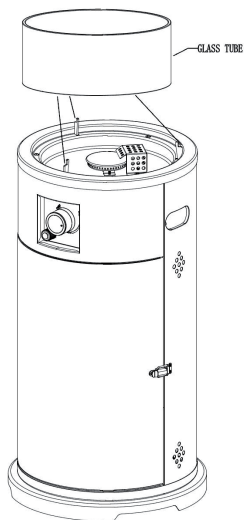
Step 3

Put the glass tube on the supports (check the attached picture).

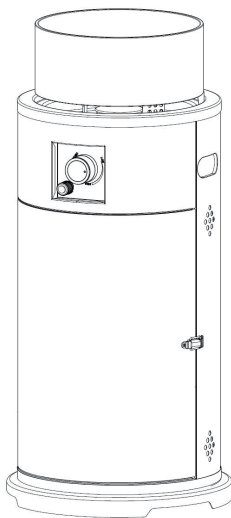


Warning: Danger of burns

Do not touch the glass tube when it is operating or within 30 minutes after shutting the fire pit.



Finished!




Gas requirements

- The pressure adjuster should comply with the standard EN16129 and current regulations in the country where it is installed, which may be found at your nearest retailer of gas items.
- Refer to the technical date. It is strictly prohibited to use adjustable pressure.
- The life expectancy of the regulator is estimated as 10 years. It is recommended that the regulator is changed within 10 years of the date of manufacture or the national conditions require it.
- The type of replaceable hose should meet the standard of EN16436-1.
- The length of the hose must be less than 0.3 meters. Worn or damaged hose must be replaced. Ensure that the hose is not obstructed nor kinked. It is recommended that the hose is changed within 1 year of the date of manufacture or the national conditions require it.
- Never use a gas cylinder with a damaged body, valve, collar, or foot ring. A dented or rusty gas tank may be hazardous and should be checked out by a gas supplier.
- Always perform a leak test on gas connections whenever a cylinder is connected. If bubbles form in the leak test solution, do not use. Never use a flame to test for leaks.
- Never connect this appliance to an unregulated gas source.
- Use only regulator and hose approved for LP Gas at the correct pressures and gas type.
- Using 30mbar butane regulator for butane of I3B/P(30) or butane of I3+.
- Using 30mbar propane regulator for propane or butane/propane mixture of I3B/P(30).
- Using 37mbar propane regulator for propane of I3P(37).
- Using 50mbar butane regulator for butane of I3B/P (50).
- Using 50mbar propane regulator for propane or butane/propane mixture of I3B/P (50).

CONNECTING TO A GAS CYLINDER

- Use a 10 kg gas cylinder. Please refer to your gas supplier for suitable gas cylinder.
- The maximum diameter and the maximum height of the cylinder is 330 mm and 500 mm.
- Refer to your gas supplier for instructions on the use of your gas cylinder.
- Only change gas cylinders outdoors or in a well ventilated area away from naked flames and any other source of ignition.
- The gas cylinder must always be used in an upright position.
- Close the appliance control knob by turning fully clockwise.
- Close the gas cylinder tap and then attach the regulator onto the gas cylinder.
- Tighten all connections firmly and with a spanner where appropriate. The cylinder should be located on the cylinder base.
- Check for leaks at all joints using soapy water. If a leak is found, tighten the joint and then re-test

	WARNING
	Danger of Explosion
	Never use a naked flame to check for leaks.

NEVER USE A NAKED FLAME TO CHECK FOR LEAKS.

NEVER LEAK TEST WHILE SMOKING.

The gas connections on this appliance are leak tested at the factory prior to shipment.

This appliance needs to be periodically checked for leaks and an immediate check is required if the smell of gas is detected.

- Make a soap solution using 1 part of liquid dish-washing soap to 3 parts water. The soap solution can be applied with a soap bottle, brush, or rag to the leak tested points shown in the figure above.
- The valve of the gas cylinder should be in the OFF position at this point of the leak test. Once the soapy solution is applied to the gas connections, the valve of the gas cylinder needs to be turned to the ON position.
- Soap bubbles will begin to form in the soapy solution if a leak is present.
- In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and recheck.

- To operate you will need a precision-filled standard G30/G31 grill LP gas cylinder with external valve threads.
- Use standard flexible tube with length less than 0.3 m. The tube shall be readily visible across its entire length for inspection after installation.
- **Danger:** You must have the proper regulator and bottle in order for the appliance to operate safely and efficiently. Use of an incorrect or faulty regulator is dangerous and will invalidate any warranty.
- Position a gas cylinder inside the tank housing.

Connect the hose via the regulator.



Figure 1 - Illustrates the Hose connected to the supplied regulator and fastened with the clamp.

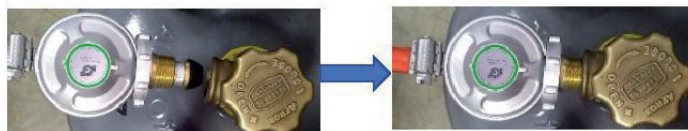


Figure 2 - Placing the supplied regulator into the gas cylinder.

Disconnect LP Gas cylinder

Before disconnecting make sure the LP gas tank valve in "CLOSED"

Disconnect gas line from LP gas cylinder by turning knob counterclockwise until it is loose.

OPERATION



WARNING

Danger of personal injury

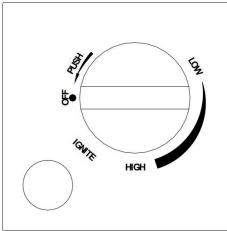
Before proceeding, make certain that you have assembled the appliance according to instructions. Never use your fireplace in a building, garage, shed, breezeway, or any other enclosed area. Never obstruct the flow of ventilation air around your gas grill housing.

Before lighting

Inspect the gas supply hose prior to turning the gas "ON". If there is evidence of cuts, wear or abrasion, it must be replaced prior to use. Check leakage before use. Do not use the grill if the odor of gas is present.

Lighting instructions:

1. Ensure that unit valve dial is in the "off" position by pushing and turning clockwise until the dial stops.



2. Securely attach regulator (large end of hose) to your cylinder.
3. Extend hose to full length and ensure that the propane tank is as far as safely possible from the Fire Bowl.
4. Slowly turn cylinder valve to "HIGH" position, push the IGNITE to light the fire pit.
5. After fire pit lights, release control knob. Push in and turn the control knob to the "HIGH", then release control knob. If you want a lower temperature, push in the control knob and turn counterclockwise to the "LOW".

If the burner does not light within 30 seconds, turn the valve off and wait 5 minutes for any gas to dissipate before repeating the procedure. To shut down the burner, turn the burner control knob clockwise to the off position. Then turn the gas off at the source.

CLEANING AND MAINTENANCE

To enjoy years of outstanding performance from your appliance, regular services of the appliance is mandatory as followings:

- The appliance should be inspected before at least one time a year by a Qualified Service only.
- More frequent cleaning may be required according to the use of the appliance.
- Any guard or other protective device removed for servicing the appliance must be replaced before operating it.
- Keep exterior surfaces clean, free and clear from combustible materials.
- Use warm soapy water for cleaning. Never use flammable or corrosive cleaning agents.
- While washing your unit makes sure to keep the area around the burner assembly dry at all times. If the gas control is exposed to water in any way, DO NOT try to use it. It must be replaced.
- Burner and LPG compartment circulating air passageways of the appliance must be kept clean.
- Airflow must be unobstructed. Keep controls, burner and circulation air passageways clean.
- Signs of possible blockage include:
- Gas odor with extreme yellow tipping of flame / Appliance glow is excessively uneven / Appliance
- makes popping noises.
- Spiders and insects can nest in burner or orifices. This dangerous condition can damage the
- appliance and render it unsafe for use. Clean burner holes by using a heavy duty pipe cleaner.
- Compressed air may help clear away smaller particles.
- Carbon deposits may create a fire hazard. If any carbon deposits develop, clean dome and engine with warm soapy water.
- After the burner and lava rocks are completely cooled down, remove it from the bowl and use a soft brush to get rid of the mild stains, loose dirt and soil. Wipe with a soft cloth.
- Clean the bowl and afterward put lava rocks again in proper position.
- For proper cleaning, a vacuum cleaner can be used.

Note: In a salt-air environment (such as near the sea), corrosion occurs more quickly than normal. Frequently check the corroded areas and repair them promptly. Stubborn stains, discolouration and possibly rust pitting can occur from exposure to harsh outdoor conditions. Be careful not let any powder or solvent come in contact with painted or plastic components as damage may occur. After long use, some discolouration can come up and it screen is normal.

Storage (after use)

- Turn control knob in “OFF” position (full disk).
 - Turn LPG cylinder in “OFF” position.
 - Store the appliance in a cool dry place away from direct sunlight; store it upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).
 - If desired, cover to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages.
-

Note: Wait until appliance is cool before covering.

During periods of extended inactivity or when transporting:

- Turn control knob in “OFF” position (full disk).
 - Disconnect LPG cylinder and move to a secure, well ventilated location outdoors. DO NOT store in a location that will exceed 50 °C.
 - Store appliance upright in an area sheltered from direct contact with inclement weather (such as rain, sleet, hail, snow, dust and debris).
 - If desired, cover appliance to protect exterior surfaces and to prevent build up in air passages.
-

Note: Wait until appliance is cool before covering.

TROUBLESHOOTING

Problem	Condition	Solution suggested
Burner will not light.	Control knob is not in maximum position (big flame).	Turn control knob in maximum position (big flame).
	LPG cylinder valve is closed /empty	Open the valve / Replace LPG cylinder with a new one.
	Blockage in the injector.	Clean or replace injector.
	Air in the gas circuit.	Open gas line and bleed it (pressing control knob in) for not over 1 minute or until you smell gas.
	Low gas pressure.	Replace LPG cylinder with a new one.
	Igniter fails.	Use match to light burner; change battery or obtain new igniter and replace it.
Burner will not stay lit.	Dirty build up around burner.	Clean dirty around the burner.
	Low flames or not full running around the burner.	Flame spreader holes partially closed; clean the burner.
	Thermocouple is not operating correctly.	Replace thermocouple (FSD).
	Low Gas pressure.	Replace LPG cylinder with a new one.
Burner flame is low Note: Do not operate appliance below 5 °C	Outdoor temperature is greater than 5 °C and LPG cylinder is less than 25 % full.	Replace LPG cylinder with a new one.
	Gas pipe is bent or kinked.	Straighten hose and perform leakage test on gas pipe.
	Control knob is fully maximum position (big flame).	Turn control knob to "OFF" position (full disk), let cool to room temperature and check burner and orifices for blockage.

Problem	Condition	Solution suggested
Carbon build-up	Dirty or film on burner.	Clean burner.
Flash back (flame inside burner)	Burner ports are blocked.	Switch OFF the appliance. Close LPG cylinder valve. Wait 2 minutes, following the ignition procedure. Ignite burner. If problem continuous, switch-off. Contact your dealer.
Thick black smoke.	Blockage in the burner.	Turn control knob to "OFF" position, let the appliance to cool at room temperature and remove blockage and clean burner inside and outside.

If you can not solve trouble according to one of the mentioned solution, please contact the customer support.

DISPOSAL CONSIDERATIONS



According to the European waste regulation 2012/19/EU this symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council or your household waste disposal service.

Your product contains batteries covered by the European Directive. 2006/66/EC, which cannot be disposed of with normal household waste. Please check local rules on separate collection of batteries. The correct disposal of batteries helps prevent potentially negative consequences on the environment and human health.

PRODUCER

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin. Germany

Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et des informations supplémentaires concernant le produit :



SOMMAIRE

Consignes de sécurité	37
Installation	39
Branchement d'une bouteille de gaz	43
Utilisation	45
Entretien et maintenance	46
Résolution des problèmes	48
Informations sur le recyclage	50

Numéro de modèle	10035366 10035367 10035368				
Description	Radiateur à gaz d'extérieur				
Codes pays	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SK, SI.	AL, CY, DK, EE, FR, GB, HU, IT, LT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, S, LU, MT, FI	PL	AT, CH, DE, SK, CZ	
Catégorie	l3+(28-30/37) <input type="checkbox"/>	l3B/P(30) <input type="checkbox"/>	l3B/P(37) <input type="checkbox"/>	l3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	
Type de gaz	Butane (G30)	Propane (G31)	Butane/ Propane	Butane/ Propane	Butane/ Propane
Pression au détendeur (mbar)	28-30	37	30	37	50
Puissance calorifique totale (kW)	10,5	10,5	10,5	10,5	10,5
Consommation (g/h)	764	764	764	764	764
Ouverture du brûleur (mm)	1,6	1,6	1,6	1,51	1,37

ATTENTION :**USAGE EXTERIEUR UNIQUEMENT**

Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Cet appareil est destiné à un usage décoratif

Cet appareil nécessite un tuyau et un détendeur décrits dans les instructions.

MISE EN GARDE : CET APPAREIL A UNE FLAMME NUE, UNE PROTECTION ADAPTÉE DOIT ÊTRE UTILISÉE POUR PROTÉGER LES JEUNES ENFANTS, LES PERSONNES ÂGÉES ET VULNÉRABLES.

Cet appareil doit être installé conformément aux règles en vigueur, et utilisé uniquement dans un espace suffisamment aéré. Consultez le mode d'emploi avant l'installation et l'utilisation de cet appareil. L'utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut être dangereuse et est INTERDITE.

Attention, les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Tenir à l'écart des jeunes enfants.

Aucune partie de la protection ne doit être retirée définitivement. ELLE NE CONSTITUE PAS UNE PROTECTION COMPLÈTE POUR LES JEUNES ENFANTS, LES PERSONNES ÂGÉES OU VULNÉRABLES.

Fermez la valve de la bouteille de gaz ou du régulateur après utilisation.

NE PAS UTILISER POUR LE CHAUFFAGE DES LOCAUX DOMESTIQUES

L'appareil ne doit pas être utilisé dans les sous-sols ou sous le niveau du sol.

Une zone correctement ventilée doit avoir un minimum de 25% de la surface ouverte. La surface est la somme des surfaces murales.

Chal-Tec GmbH
Wallstraße 16
10179 Berlin
Germany



0395-20

PIN-No

0395CT04027

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour une utilisation à l'extérieur et dans des endroits avec une ventilation adéquate. Au moins 25% de la zone correctement ventilée doit être à l'extérieur. La surface est la somme des surfaces murales. Cet appareil n'est pas équipé d'un appareil de mesure de l'atmosphère.

- Cet appareil est destiné à être utilisé à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé et ne doit pas être installé ou utilisé à l'intérieur.
- Changez la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé, loin des sources d'inflammation telles que bougies, cigarettes ou autres appareils générateurs de flammes.
- Ne déplacez pas cet appareil pendant son fonctionnement ou éteint mais pas encore refroidi.
- N'essayez en aucun cas de modifier l'appareil.
- Les ouvertures de ventilation du boîtier du cylindre ne doivent pas être obstruées.
- Utilisez uniquement le type de gaz spécifié par le fabricant.
- Les réparations doivent être effectuées par une personne qualifiée.
- Faites particulièrement attention à l'inclinaison de l'appareil par vent fort.
- Vérifiez que le joint du régulateur est correctement installé et remplit bien sa fonction.
- N'utilisez pas cet appareil tant que toutes les connexions n'ont pas été vérifiées pour détecter les fuites éventuelles.
- En cas de fuite de gaz, l'appareil ne doit pas être utilisé. En cas de panne, coupez l'alimentation en gaz et faites examiner et réparer l'appareil avant de l'utiliser à nouveau.
- L'appareil doit être vérifié par un technicien qualifié avant la mise en service et au moins une fois par an. Un nettoyage plus fréquent peut être nécessaire. La zone de commande, le brûleur et les conduits de circulation d'air de l'appareil doivent être maintenus propres.
- Éteignez l'appareil et inspectez-le immédiatement si l'un des cas suivants se présente : odeur de gaz associée à des flammes très jaunes au niveau du brûleur.
- Tous les dispositifs de protection ou autres dispositifs de protection qui ont été retirés pour l'entretien de l'appareil doivent être remplacés avant l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants et les adultes doivent être avertis des dangers des températures de surface élevées et doivent rester à l'écart pour éviter les brûlures ou l'inflammation des vêtements. Les jeunes enfants et les animaux domestiques doivent être surveillés attentivement lorsqu'ils se trouvent à proximité de l'appareil.
- Les vêtements ou autres matériaux inflammables ne doivent pas être suspendus à l'appareil ni placés sur ou à proximité de l'appareil.
- Certains matériaux ou objets stockés sous ou à proximité de cet

appareil sont exposés à la chaleur radiante et peuvent être gravement endommagés.

- Ne placez aucun objet sur ou contre cet appareil. N'utilisez ni ne stockez aucun matériau combustible à proximité de cet appareil.
- Ne vaporisez aucun gaz à proximité de cet appareil pendant son fonctionnement.
- Gardez toujours une distance d'au moins 1 m des matériaux combustibles.
- Installez toujours l'appareil sur une surface ferme et plane. La bouteille doit être conservée à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé.
- Cet appareil ne peut être stocké à l'intérieur que si la bouteille de gaz est déconnectée et retirée de l'appareil.
- L'appareil doit être installé et stocké conformément aux réglementations locales en matière d'alimentation en gaz.
- Remplacez le système de tuyau avant d'utiliser l'appareil s'il y a une usure ou une déchirure excessive, ou si le tuyau est endommagé et que le système de remplacement correspond à celui spécifié par le fabricant.
- Fermez la valve de la bouteille de gaz ou du régulateur avant de déplacer l'appareil.
- Fermez l'alimentation en gaz sur la valve de la bouteille de gaz ou sur le régulateur après chaque utilisation.
- Vérifiez le tuyau ou flexible une fois par mois et à chaque fois que vous changez de bouteille.
- Le régulateur et le système de tuyau doivent être situés loin des passages où des personnes pourraient trébucher dessus, ou dans des zones où le tuyau ne sera pas accidentellement endommagé.
- N'utilisez jamais un réservoir de gaz liquide avec un corps, une valve, un collier ou une base endommagés.
- L'utilisation d'alcool, de médicaments sur ordonnance ou de médicaments en vente libre peut affecter la capacité d'assembler ou d'utiliser l'appareil correctement en toute sécurité.
- N'utilisez jamais de charbon de bois, d'essence à briquet, de pierre de lave, d'essence, de kérosène ou d'alcool dans ce produit.
- Ne stockez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables à moins de huit mètres de cet appareil.
- N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est entièrement assemblé et que toutes les pièces sont solidement fixées et serrées.
- N'utilisez que des pièces autorisées par le fabricant. L'utilisation de pièces non autorisées est dangereuse. Cela peut également annuler votre garantie.
- N'utilisez l'appareil que sur une surface solide, ne l'installez pas et ne l'utilisez pas dans / sur un bateau ou dans une caravane.
- Ne laissez pas un appareil allumé sans surveillance, en particulier gardez les enfants et les animaux domestiques éloignés de l'appareil à tout moment.
- Les enfants et les adultes doivent être avertis des dangers que représentent les températures de surface élevées et se mettre en sécurité.

INSTALLATION

Avant de commencer l'installation, lisez toutes les instructions du mode d'emploi.

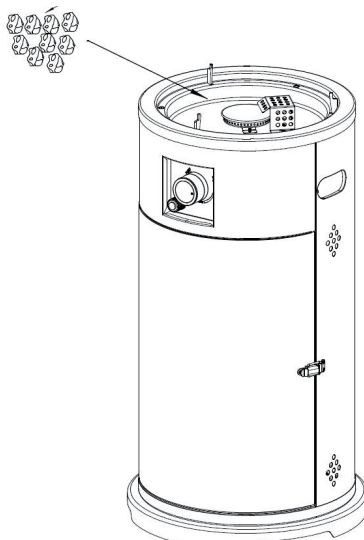
- Assemblez l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Avant l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces incluses dans la livraison sont présentes.
- L'appareil contient de nombreux éléments imposants. Il est donc conseillé d'assembler l'appareil à deux personnes.
- Utilisez des gants de protection lors de l'assemblage de l'appareil.
- Assemblez l'appareil sur une surface plane sans fissures ou autre pour éviter la perte de petits éléments.
- N'assemblez pas l'appareil sur un tapis ou une surface douce et ne le tirez pas dessus, car cela pourrait endommager votre tapis.
- Avant de remonter, assurez-vous que tous les matériaux d'emballage et les protections de transport ont été retirés.
- Ne forcez pas pour assembler les pièces car cela pourrait endommager l'appareil ou provoquer des blessures.
- Posez d'abord les vis, les écrous, etc. sans les serrer et ne les serrez complètement qu'après avoir terminé l'installation.
- Assurez-vous que les ouvertures de ventilation en haut et en bas de l'appareil ne sont pas obstruées et que la ventilation est assurée à tout moment en respectant les distances minimales mentionnées ci-dessus.

Attention : Lors de la fabrication de l'appareil, nous avons éliminé au mieux toutes les arêtes vives. Néanmoins, manipulez les composants de l'appareil avec soin pour éviter les blessures.

Étapes de l'assemblage

Étape 1

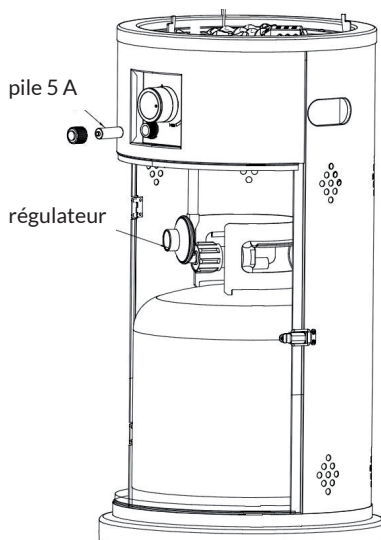
Placez les pierres de lave dans le braséro (le poids total des pierres de lave est de 1,2 kg).



Étape 2

Insérez une pile LR6 (non fournie) dans le bouton d'allumage. Ouvrez le compartiment de la bouteille de gaz au bas de l'appareil et placez-y une bouteille de gaz. Connectez le régulateur de pression de gaz à la bouteille de gaz et serrez-le.

Assurez-vous que les deux alimentations en gaz sont en position OFF avant de changer la pile.



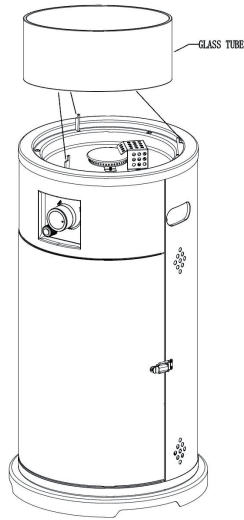
Étape 3

Placez le tube en verre sur le support.

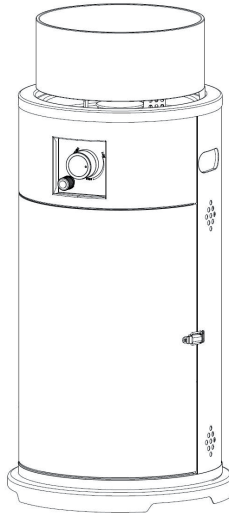


Mise en garde : risque de brûlure

Ne touchez pas le tube en verre pendant que l'appareil est en fonctionnement ou dans les 30 minutes après avoir éteint l'appareil, car il devient très chaud pendant l'utilisation.



Terminé !




Règlementation pour le gaz

- Le régulateur de pression doit être conforme à la norme EN16129 et aux réglementations applicables du pays dans lequel il est installé, disponibles chez votre fournisseur de gaz le plus proche.
- Respectez les données techniques. Il est strictement interdit d'utiliser une pression réglable.
- La durée de vie du régulateur est estimée à 10 ans. Il est recommandé de changer le régulateur dans les 10 ans suivant la date de fabrication, ou lorsque la réglementation nationale l'exige.
- Le type de tuyau interchangeable doit être conforme à la norme EN16436-1.
- La longueur du tuyau doit être inférieure à 0,3 mètre. Les tuyaux usés ou endommagés doivent être remplacés. Assurez-vous que le tuyau n'est pas pincé ou plié. Il est recommandé de changer le tuyau dans un délai d'un an à compter de la date de fabrication ou lorsque la réglementation nationale l'exige.
- N'utilisez jamais une bouteille de gaz avec un boîtier, une valve, un collier ou un anneau de pied endommagé. Un conteneur de gaz bosselé ou rouillé peut être dangereux et doit être vérifié par un fournisseur de gaz.
- Effectuez toujours un test d'étanchéité sur les connexions de gaz lorsque vous branchez une bouteille. Si des bulles se forment dans la solution de test d'étanchéité, n'utilisez pas l'appareil. N'utilisez jamais de flamme pour détecter les fuites.
- Ne connectez jamais cet appareil à une source de gaz non réglementée. Utilisez uniquement des régulateurs et des tuyaux approuvés pour le propane aux pressions et types de gaz appropriés.
- Utilisez un régulateur de butane de 30 mbar pour le butane de I3B / P (30) ou le butane de I3+.
- Utilisez un régulateur de propane de 30 mbar pour le propane ou un mélange butane / propane de I3B / P (30).
- Utilisez un régulateur de propane de 37 mbar pour le propane d'I3P (37).
- Utilisez un régulateur de butane de 50 mbar pour le butane de I3B / P (50).
- Utilisez un régulateur de propane de 50 mbar pour le propane ou un mélange butane / propane de I3B / P (50).

BRANCHEMENT D'UNE BOUTEILLE DE GAZ

- Il est recommandé d'utiliser une bouteille de gaz de 10 kg, d'un diamètre maximum de 330 mm et d'une hauteur maximum de 500 mm.
- Contactez votre fournisseur de gaz pour savoir comment utiliser votre bouteille de gaz.
- Changez les bouteilles de gaz uniquement à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé loin des flammes nues et d'autres sources d'inflammation.
- La bouteille de gaz doit toujours être utilisée en position verticale. Fermez le bouton de commande de l'appareil en le tournant complètement dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Fermez le robinet de la bouteille de gaz et fixez le régulateur à la bouteille de gaz.
- Serrez fermement toutes les connexions, avec une clé si nécessaire. Le cylindre doit être sur sa base.
- Vérifiez les fuites à tous les joints avec de l'eau savonneuse. Si vous détectez une fuite, resserrez la connexion et testez à nouveau.

Test d'étanchéité

	<p>MISE EN GARDE</p> <p>Risque d'explosion</p> <p>N'utilisez jamais de flamme nue pour détecter les fuites.</p>
---	---

L'étanchéité des connexions de gaz de cet appareil sont vérifiées en usine avant l'expédition.

Cet appareil doit être vérifié régulièrement pour détecter les fuites et une inspection immédiate est requise si une odeur de gaz est détectée.

- Préparez une solution savonneuse à partir de 1 volume de détergent liquide pour 3 volumes d'eau. La solution savonneuse peut être appliquée sur les points de test d'étanchéité indiqués dans l'illustration ci-dessus avec une bouteille de savon, une brosse ou un chiffon.
- A ce stade, la soupape sur la bouteille de gaz doit être en position OFF. Une fois que la solution savonneuse a été appliquée aux raccords de gaz, tournez la vanne de la bouteille de gaz en position ON.
- Des bulles de savon commenceront à se former dans la solution savonneuse en cas de fuite.
- En cas de fuite, fermez l'alimentation en gaz. Serrez les raccords qui fuient, puis allumez le gaz et vérifiez à nouveau.

Installation et sécurisation de la bouteille de gaz dans son logement

- L'appareil requiert une bouteille de gaz standard G30 / G31 avec un filetage de valve externe.
- Utilisez un flexible standard d'une longueur maximale de 0,3 m. Le tuyau doit être entièrement visible pour pouvoir être vérifié régulièrement.
- Le régulateur de pression de gaz doit être adapté à la bouteille de gaz pour garantir une utilisation sûre de l'appareil. L'utilisation d'un régulateur de pression de gaz incorrect ou défectueux est dangereuse et annulera votre garantie.
- lacez la bouteille de gaz dans le boîtier.

Connectez la bouteille de gaz par le régulateur de pression.



Figure 1 – Raccord de tuyau avec collier au détendeur de gaz compris dans la livraison.

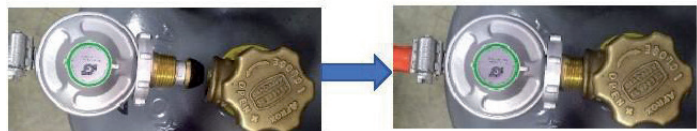


Figure 2 – Raccordement du régulateur de pression de gaz à la bouteille de gaz.

Pour débrancher la bouteille de gaz

- Avant de déconnecter la bouteille de gaz, assurez-vous que sa valve est complètement fermée.
- Tournez le régulateur de pression de gaz dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'il soit desserré et que vous puissiez le retirer.
- Retirez la bouteille de gaz de l'appareil et rangez-la dans un endroit sûr.

UTILISATION



MISE EN GARDE

Risque de blessure aux personnes

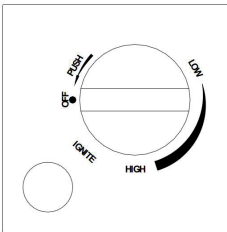
Avant la mise en service, assurez-vous que vous avez assemblé l'appareil conformément au mode d'emploi. N'utilisez jamais l'appareil dans des bâtiments, garages, granges, abris ou autres espaces clos. Ne bloquez jamais les ouvertures de ventilation de l'appareil.

Avant d'allumer la flamme

- Vérifiez que le tuyau n'est pas endommagé. Si vous remarquez des coupures, de l'usure ou d'autres dommages, remplacez le tuyau avant d'utiliser l'appareil.
- Effectuez un test d'étanchéité avant la mise en service.
- Vous ne devez en aucun cas utiliser l'appareil si vous sentez du gaz avant la mise en service.

Remarques

1. Assurez-vous que le bouton de commande est en position „OFF“. Pour ce faire, appuyez sur le bouton et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.



2. Vérifiez que le régulateur de pression de gaze est bien sur la bouteille.
3. Assurez-vous que le tuyau est complètement déroulé et que la bouteille de gaz se trouve dans le compartiment prévu à cet effet, à une distance de sécurité du foyer.
4. Allumez la bouteille de gaz et le régulateur de pression de gaz. Appuyez sur le bouton de commande vers le bas et tournez-le en position „HIGH“ et appuyez sur le bouton „IGNITE“.
5. Relâchez le bouton de commande dès que la flamme est allumée. Si vous souhaitez régler une température plus basse, poussez le bouton de commande vers le bas et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position „LOW“

6. Pour éteindre l'appareil, tournez le bouton de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position „OFF“. Ensuite, fermez l'alimentation en gaz.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Afin de bénéficier des excellentes performances de votre appareil pendant des années, un entretien régulier de l'appareil est essentiel.

- L'appareil doit être inspecté par un professionnel au moins une fois par an.
- Un nettoyage plus fréquent peut être nécessaire selon la manière dont l'appareil est utilisé.
- Toutes les protections ou autres caches qui ont été retirés pour l'entretien de l'appareil doivent être réinstallés avant d'utiliser l'appareil.
- Gardez les surfaces extérieures propres et exemptes de matériaux inflammables.
- Utilisez de l'eau chaude savonneuse pour le nettoyage. N'utilisez jamais d'agents de nettoyage inflammables ou corrosifs.
- Lors du nettoyage de votre appareil, assurez-vous de garder la zone autour du brûleur au sec. Si le régulateur de gaz est exposé de quelque manière que ce soit à l'eau, n'essayez pas de l'utiliser. Il doit être remplacé.
- Les conduits de circulation d'air du brûleur et le compartiment GPL de l'appareil doivent être maintenus propres.
- Le flux d'air ne doit pas être obstrué. Les commandes, les brûleurs et les conduits d'air de circulation doivent être maintenus propres.
- Les signes d'un possible blocage comprennent : une odeur de gaz avec une flamme qui tire sur le jaune / La flamme de l'appareil est excessivement inégale / L'appareil fait des bruits de claquement.
- Les araignées et les insectes peuvent nicher dans les brûleurs ou les ouvertures. Cette situation dangereuse peut endommager l'appareil et compromettre la sécurité de fonctionnement. Nettoyez les ouvertures du brûleur avec un cure-pipe.
- L'air comprimé peut aider à éliminer les plus petites particules.
- Les dépôts de carbone peuvent constituer un risque d'incendie. Si des dépôts de carbone se forment, nettoyez la coupelle et le moteur à l'eau chaude savonneuse.
- Une fois le brûleur et les pierres de lave complètement refroidis, retirez-les du braséro. Utilisez une brosse douce pour enlever les taches, les salissures légères, la terre. Essuyez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le braséro puis remettez les pierres de lave en place.
- Un aspirateur peut être utilisé pour un nettoyage adéquat.
- Dans un environnement salin (par exemple près de la mer), la corrosion apparaît plus rapidement.
- Recherchez fréquemment les zones corrodées et réparez-les rapidement. Des taches tenaces, une décoloration et éventuellement des piqûres de rouille peuvent survenir à la suite d'une exposition à des conditions extérieures difficiles.

- Veillez à ne pas laisser de poudre ou de solvant entrer en contact avec des composants peints ou en plastique car cela pourrait les endommager. Après une longue utilisation, une décoloration peut apparaître.

Stockage

- Tournez le bouton de commande sur la position OFF.
- Laissez l'appareil refroidir complètement.
- Fermez la bouteille de gaz.
- Retirez la bouteille de gaz de l'appareil.
- Rangez l'appareil en position verticale, dans un endroit abrité (à l'abri de la lumière directe du soleil, de la pluie, de la grêle, de la neige, de la poussière et d'autres saletés).
- Idéalement, le lieu de stockage doit être situé dans un endroit extérieur sûr et bien ventilé.
- Ne stockez pas l'appareil dans un endroit où la température est supérieure à 50 °C.

Remarque : Ne couvrez pas l'appareil tant qu'il n'est pas complètement refroidi.

Pour le transport ou en cas de non-utilisation prolongée

- Tournez le bouton de commande sur la position OFF.
- Découplez la bouteille de GPL et déplacez-la vers un endroit sûr et bien ventilé en plein air. NE PAS stocker à température supérieure à 50 °C.
- Stockez l'appareil à la verticale dans une zone à l'abri des conditions météorologiques défavorables (telles que la pluie, le grésil, la grêle, la neige, la poussière et les débris).
- Si vous le souhaitez, couvrez l'appareil pour protéger les surfaces externes et éviter l'accumulation dans les conduits d'air.

Remarque : Ne couvrez pas l'appareil tant qu'il n'est pas complètement refroidi.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
La flamme ne s'allume pas	Le bouton de commande n'est pas en position maximale (grande flamme).	Tournez le bouton de commande sur la position maximale.
	La valve de la bouteille de gaz est fermée	Ouvrez la valve de la bouteille de gaz
	Les ouvertures du brûleur ou le brûleur sont obstrués	Nettoyez ou remplacez les ouvertures du brûleur
	Présence d'air dans les conduites de gaz	Ouvrez l'alimentation en gaz et maintenez le bouton de commande pendant 1 à 2 minutes ou jusqu'à ce que vous sentiez du gaz
	Pression de gaz faible	Si la bouteille de gaz est bientôt vide, remplacez-la
	L'allumeur ne fonctionne pas	Allumez la flamme avec une allumette et remplacez l'allumeur par un nouveau
La flamme ne reste pas allumée	Accumulation de saleté autour du lit de flammes	Éliminez les salissures
	La connexion entre la vanne de gaz et le groupe de flammes est desserrée	Serrez les connexions et effectuez un test d'étanchéité
	Le thermocouple est défectueux	Faites remplacer le thermocouple
	Basse pression de gaz.	Remplacez la bouteille de gaz.

Problème	Cause possible	Solution
La flamme du brûleur est trop faible	Pression de gaz insuffisante	Remplacez la bouteille de gaz
	La température extérieure est supérieure à 5 ° C et la bouteille de gaz est pleine à moins de 25%	Remplacez la bouteille de gaz
	Le flexible est pincé	Redressez le tuyau et faites un test d'étanchéité
	Le bouton de commande est en position ON	Tournez le bouton de commande sur la position OFF, laissez l'appareil refroidir à température ambiante et vérifiez si le brûleur et les ouvertures du brûleur ne sont pas obstrués
Accumulation de charbon	Brûleur encrassé	Nettoyez le brûleur
Retour de flamme (flammes à l'intérieur du brûleur)	Ouvertures du brûleur bouchées	Éteignez l'appareil et fermez la bouteille de gaz. Retirez le blocage. Allumez à nouveau le brûleur après quelques minutes. Contactez le service client si le problème persiste.
Epaisse fumée noire	Brûleur bouché	Tournez le bouton de commande sur la position OFF, laissez l'appareil refroidir à température ambiante et éliminez les blocages à l'intérieur et à l'extérieur du brûleur

Si vous ne pouvez pas résoudre le problème avec l'une des solutions ci-dessus, veuillez contacter le service client.

INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE



Vous trouverez sur le produit l'image ci-contre (une poubelle sur roues, barrée d'une croix), ce qui indique que le produit se trouve soumis à la directive européenne 2012/19/UE. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Respectez-les et ne jetez pas les appareils usagés avec les ordures ménagères. La mise en rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé. Le recyclage des matériaux contribue à la préservation des ressources naturelles.

Ce produit contient des piles qui sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE selon laquelle elles ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur concernant la mise en rebut séparée des piles. La mise au rebut correcte du produit usagé permet de préserver l'environnement et la santé.

FABRICANT

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin

Estimado cliente:

le felicitamos por la compra de su dispositivo. Por favor, lea las siguientes instrucciones con atención y sígalas para evitar posibles daños. No aceptamos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones y un uso indebido. Escanee el siguiente código QR para acceder al último manual de usuario y otra información sobre el producto:



CONTENIDO

Indicaciones de seguridad	53
Installation	55
Cómo conectar la bombona de gas	59
Manejo	61
Cuidado y mantenimiento	62
Reparación de anomalías	64
Retirada del aparato	66

Número de modelo	10035366 10035367 10035368				
Descripción	Radiador de gas adecuado para exteriores				
Código del país	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SK, SI.	AL, CY, DK, EE, FR, GB, HU, IT, LT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, S, LU, MT, FI	PL	AT, CH, DE, SK, CZ	
Categoría	I3+(28-30/37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(30) <input type="checkbox"/>	I3B/P(37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	
Tipo de gas	Butano (G30)	Propano (G31)	Butano/ Propano	Butano/ Propano	Butano/ Propano
Presión de salida en el regulador (mbar)	28-30	37	30	37	50
Potencia calorífica total (kW)	10,5	10,5	10,5	10,5	10,5
Consumo (g/h)	764	764	764	764	764
Orificio del quemador (mm)	1,6	1,6	1,6	1,51	1,37

ATENCIÓN:

UTILIZAR SOLAMENTE AL AIRE LIBRE

Lea las instrucciones antes de su uso.

Este aparato está destinado a fines decorativos

Este aparato necesita una manguera y un regulador, los cuales están especificados en las instrucciones.

ADVERTENCIA: ESTE APARATO DISPONE DE UNA LLAMA ABIERTA, SE RECOMIENDA UTILIZAR UNA PROTECCIÓN ADECUADA PARA PROTEGER A NIÑOS PEQUEÑOS Y PERSONAS ANCIANAS E IMPEDIDAS.

Este aparato debe instalarse siguiendo la normativa vigente y utilizarse solamente en entornos con ventilación suficiente. Consulte las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.

El uso de este aparato en zonas cerradas puede ser peligroso y está PROHIBIDO.

Tenga en cuenta que las piezas accesibles pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. Mantenga el aparato alejado de los niños pequeños.

No se debe retirar permanentemente ninguna de las piezas de la protección. NO OFRECE PLENA PROTECCIÓN PARA NIÑOS PEQUEÑOS Y PERSONAS ANCIANAS O IMPEDIDAS.

Cierre la válvula de la bombona de gas o del regulador después de su uso.

NO UTILIZAR PARA CALENTAR ESTANCIAS DOMÉSTICAS

El aparato no debe utilizarse en sótanos ni a nivel subterráneo.

Una zona bien ventilada debe contar con un mínimo del 25 % de su superficie abierta. El área total es la suma de la superficie de las paredes.

Chal-Tec GmbH
Wallstraße 16
10179 Berlin
Germany



0395-20

PIN-No

0395CT04027

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Para utilizar al aire libre y en lugares con suficiente circulación de aire. Al menos el 25 % de la zona con suficiente ventilación debe encontrarse el aire libre. La superficie es la suma de todas las paredes. Este aparato no está equipado con un control de temperatura.

- Este aparato puede utilizarse al aire libre o en una zona con buena ventilación y no debe instalarse ni utilizarse en estancias interiores.
- Para cambiar la bombona de gas, hágalo en una zona bien ventilada alejada de fuentes de inflamación, como velas, cigarrillos u otros aparatos que generen llamas.
- No mueva el aparato durante su funcionamiento ni inmediatamente después de apagarlo hasta que se haya enfriado.
- No intente modificar el aparato de ningún modo.
- Los orificios de ventilación de la carcasa del cilindro no se pueden obstruir.
- Utilice solamente el tipo de gas indicado por el fabricante.
- Las reparaciones deben ser realizadas por una persona cualificada.
- En caso de viento fuerte, debe tener cuidado de que el aparato no se vuelque.
- Compruebe que la junta del regulador esté correctamente instalada y cumpla su función.
- No utilice el aparato hasta haber comprobado que ninguna de las juntas presenta fugas.
- En caso de una fuga de gas, el aparato no debe utilizarse y, si se llegara a encender, es necesario cortar el suministro de gas e inspeccionar y reparar el aparato antes de volver a ponerlo en marcha.
- El aparato debe someterse a una comprobación antes de su puesta en marcha y una persona cualificada de asistencia deberá inspeccionarlo como mínimo una vez al año. En caso necesario, puede ser necesario limpiarlo con más frecuencia. El compartimento de almacenamiento, el quemador y los canales de circulación de aire del aparato deben mantenerse siempre limpios.
- Apague el aparato y compruebe inmediatamente si se ha producido alguna de las siguientes circunstancias: El olor a gas junto con la llama en color amarillo intenso de las llamas del quemador.
- Todos los dispositivos de protección u otros mecanismos que se hayan desmontado para realizar el mantenimiento al aparato deben sustituirse antes de volver a ponerlo en marcha.
- Los niños y los adultos deben ser advertidos de los peligros de las altas temperaturas de la superficie y mantenerse alejados para evitar quemaduras o combustión en la ropa. Los niños pequeños y las mascotas deben estar bajo supervisión cuando permanezcan cerca del aparato.
- La ropa y otro material inflamable no debe colgarse del aparato ni depositarse cerca de él.

- Determinados materiales u objetos que se almacenen debajo o cerca de este aparato están expuestos a un calor radiante y pueden sufrir daños graves.
- No coloque objetos sobre o contra el aparato. No utilice ni almacene materiales inflamables cerca de este aparato.
- No pulverice gases cerca del aparato durante su funcionamiento.
- Mantenga siempre una distancia de al menos 1 m con respecto a materiales inflamables.
- Coloque el aparato siempre sobre una superficie resistente y plana. El almacenaje de la bombona debe realizarse al aire libre o en una zona con buena ventilación.
- El almacenaje de este aparato en interiores solo estará permitido cuando se haya desconectado la bombona del aparato.
- El aparato debe instalarse y almacenarse siguiendo la normativa de su país relacionada con el suministro de gas.
- La manguera debe sustituirse antes de poner en marcha el aparato si presenta un desgaste o abrasión excesiva, si presenta daños y si cumple con los plazos de sustitución indicados por el fabricante.
- Cierre la válvula de gas de la bombona o el regulador antes de mover el aparato.
- Cierre el suministro de gas en la válvula de la bombona o en el regulador después de cada uso.
- Examine el conducto de gas y la manguera una vez al mes y cada vez que cambie la bombona.
- El regulador y el conjunto de la manguera deben situarse fuera de las vías de paso en las que pudieran tropezar las personas o en zonas donde la manguera no se dañe accidentalmente.
- Nunca utilice una bombona de gas licuado con la estructura, la válvula, la anilla o la base dañadas.
- El consumo de alcohol y de medicamentos con o sin receta médica pueden afectar a la capacidad de montar correctamente y poner en funcionamiento el aparato.
- Nunca utilice en este producto carbón vegetal, líquido inflamable, piedras de lava, gasolina, queroseno ni alcohol.
- No almacene ni utilice en un radio de 8 m del aparato gasolina ni otros líquidos o vapores inflamables.
- Utilice el aparato solamente cuando se haya instalado completamente y todas las piezas estén correctamente montadas y fijadas.
- Utilice exclusivamente las piezas autorizadas por el fabricante. El uso de piezas no autorizadas por el fabricante es peligroso. En ese caso, también podría cancelarse la garantía.
- Ponga en marcha el aparato solo en una base sólida, no lo instale ni lo utilice en barcos ni viviendas móviles.
- No deje sin supervisión al aparato en funcionamiento y especialmente mantenga alejados a los niños y a las mascotas de él.
- Los niños y los adultos deben comprender los riesgos de las altas temperaturas que alcanza la superficie del aparato y mantenerse en un lugar seguro.

INSTALLATION

Lea todas las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones antes de comenzar con la instalación.

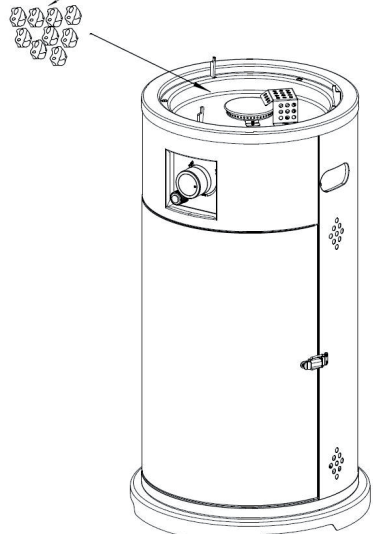
- Instale el aparato en una zona con buena ventilación.
- Antes del montaje, asegúrese de que todas las piezas suministradas estén completas.
- El aparato contiene muchos componentes de gran tamaño. Por ello se aconseja que la instalación se realice entre dos personas.
- Utilice guantes de protección para montar el aparato.
- Monte el aparato sobre una superficie plana sin grietas ni similares para evitar que no se pierda ninguna de las piezas pequeñas.
- No monte el aparato sobre una alfombra ni superficie blanda ni tampoco coloque las piezas encima de dichas superficies para evitar que sufran daños.
- Antes del montaje, asegúrese de haber retirado todo el material de embalaje y las protecciones del transporte.
- No intente montar las piezas ejerciendo fuerza sobre ellas, pues podría causar daños en el aparato o provocar daños personales.
- Apriete solo un poco los tornillos, las tuercas etc. y, cuando haya colocado todos y tras finalizar la instalación, termine de apretarlos bien.
- Asegúrese de que los orificios de ventilación situados en la parte superior e inferior del aparato no queden obstruidos y que se garantice suficiente ventilación manteniendo en todo momento las distancias mínimas indicadas.

Atención: durante la fabricación del aparato se ha intentado retirar todas las esquinas afiladas. No obstante, tenga cuidado con los componentes del aparato para evitar lesiones.

Pasos de montaje

Paso 1

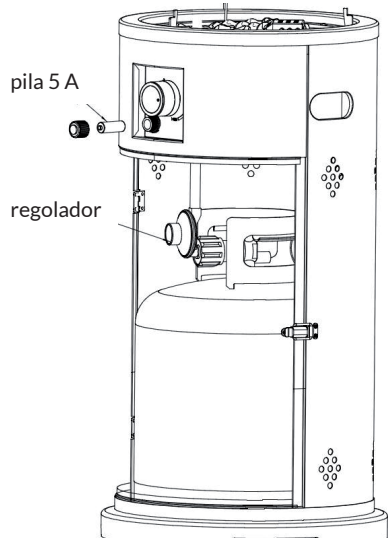
Coloque las piedras de lava en el brasero (el peso total de las piedras de lava es de 1,2 kg).



Paso 2

Introduzca una pila del tipo LR6 (no incluida en el envío) en el pulsador de ignición. Abra el compartimento para la bombona situado en la parte inferior del aparato e introduzca una bombona de gas. Conecte el regulador de presión a la bombona de gas y apriételo.

Asegúrese de que ambos dispositivos de gas se encuentren apagados antes de cambiar la pila.

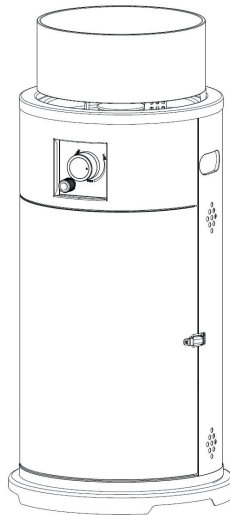
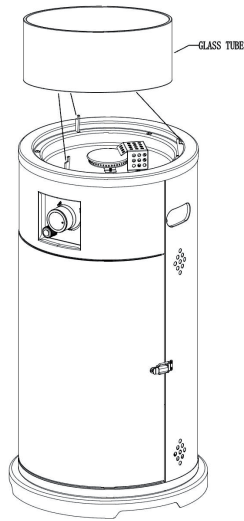


Paso 3

Coloque el conducto de cristal en el soporte.



Advertencia: Riesgo de quemaduras. En ningún caso toque el conducto de cristal con el aparato en funcionamiento ni en los 30 minutos posteriores a su apagado, pues alcanza temperaturas muy elevadas durante su uso.



¡Y ya está!


Requisitos relacionados con el uso del gas

- El regulador de presión debe cumplir con la norma EN16129 y las regulaciones vigentes en el país de instalación del aparato, las cuales puede consultar acudiendo a su distribuidor más próximo de productos de gas.
- Siga los datos técnicos. Está estrictamente prohibido utilizar una presión de gas ajustable.
- La esperanza de vida útil del regulador está estimada en 10 años. Se recomienda cambiar el regulador en un plazo de 10 años tras la fecha de fabricación o incluso antes si la normativa de su país así lo exige.
- El tipo de manguera que debe utilizar tendrá que cumplir con la norma EN1763-1.
- La longitud de la manguera debe ser de 0,3 m como máximo. Las mangueras rotas o dañadas deben ser sustituidas. Asegúrese de que la manguera no se doble ni pliegue. Se recomienda cambiar la manguera en el plazo de 1 año desde la fecha de fabricación o incluso antes si la normativa de su país así lo exige.
- Nunca utilice una bombona de gas con la estructura, válvula, anillo o parte inferior dañadas. Una bombona de gas oxidada o abollada puede ser peligrosa y deberá ser comprobada por el proveedor.
- Realice siempre una prueba de estanqueidad en las conexiones de gas cuando coloque una bombona. Si en se forman burbujas en la prueba de estanqueidad, no utilice el aparato. Nunca utilice una llama para comprobar la estanqueidad.
- Nunca conecte el aparato a una fuente de gas no regulable. Utilice solamente reguladores y mangueras autorizadas para gas propano con valores de presión y tipos de gas correctos.
- Utilice un regulador de butano de 30 mbar para butano de I3B/P(30) o butano de I3+.
- Utilice un regulador de propano de 30 mbar para propano o mezcla de butano/propano de I3B/P(30).
- Utilice un regulador de propano de 37 mbar para propano de I3P(37). Utilice un regulador de butano de 50 mbar para butano de I3B/P(50).
- Utilice un regulador de propano de 50 mbar para propano o mezcla de butano/propano de I3B/P(50).

CÓMO CONECTAR LA BOMBONA DE GAS

- Se recomienda utilizar una bombona de gas de 10 kg, con un diámetro máximo de 330 mm y una altura máxima de 500 mm.
- Contacte con su proveedor de gas para obtener más información sobre el uso de la bombona de gas.
- Las bombonas de gas solo deben cambiarse al aire libre o en zonas bien ventiladas, lejos de llamas abiertas y otras fuentes de ignición. La bombona de gas debe mantenerse siempre en posición vertical. Desactive el botón de control del aparato girándolo completamente en sentido horario.
- Cierre la llave de paso de la bombona de gas y fije el regulador a la bombona.
- Apriete todas las conexiones, utilizando una llave cuando sea necesario. La bombona debe situarse sobre su base.
- Compruebe la estanqueidad en todas las conexiones empleando agua y jabón. Si se detecta una fuga, apriete mejor la conexión y vuelva a comprobarla.

Comprobación de estanqueidad

	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Riesgo de explosión. Nunca utilice una llama abierta para comprobar la estanqueidad.</p>
---	--

Antes del envío, en la fábrica se comprueba la estanqueidad de las conexiones de gas del aparato.

Este aparato necesita someterse regularmente a comprobaciones de estanqueidad y se necesitará una comprobación inmediatamente si detecta olor a gas.

- Prepare una solución jabonosa compuesta por 1 parte de lavavajillas líquido y 3 partes de agua. La solución jabonosa se puede aplicar con un bote, con un cepillo o con un paño en los puntos de comprobación de fugas indicados en la ilustración anterior.
- La válvula de la bombona de gas debe colocarse en la posición de CERRADO en el momento de la comprobación de estanqueidad. En cuanto haya aplicado la solución jabonosa a la conexión de gas, la válvula de la bombona de gas debe colocarse de nuevo en la posición "ABIERTO".
- Empezarán a formarse burbujas en la solución jabonosa si existe una fuga.
- En caso de fuga, cierre el suministro de gas. Apriete todas las conexiones no estancas, vuelva a abrir el suministro de gas y realice la comprobación otra vez.

Installation et sécurisation de la bouteille de gaz dans son logement

- Para el aparato se necesita una bombona de gas estándar G30/G31 con rosca exterior en la válvula.
- Utilice una manguera flexible estándar con una longitud máxima de 0,3 m. La manguera debe estar completamente visible para inspeccionarla regularmente.
- El regulador de presión debe ser compatible con la bombona de gas para garantizar un uso seguro del aparato. El uso de un regulador de gas incorrecto o defectuoso es peligroso y conlleva la pérdida de la garantía.
- Introduzca la bombona dentro del compartimento.

Conecte la bombona de gas al regulador de presión.



Imagen 1 – Conexión de la manguera con brida al regulador de presión incluido en el envío.

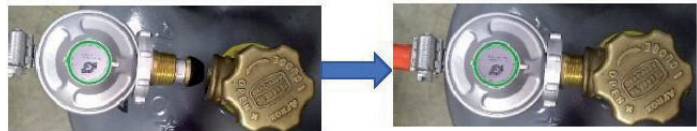


Imagen 2 – Conexión del regulador de presión a la bombona de gas.

Desconectar la bombona de gas

- Antes de desconectar la bombona, asegúrese de que la válvula de esta se encuentre completamente cerrada.
- Gire el regulador de presión en sentido antihorario hasta que se afloje y lo pueda extraer.
- Retire la bombona de gas del aparato y consérvela en un lugar seguro.

MANEJO



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones personales

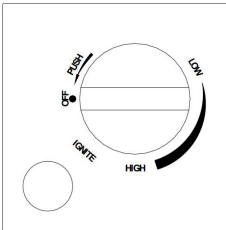
Antes de la puesta en marcha, asegúrese de haber instalado el aparato según se indica en el manual de instrucciones. Nunca utilice el aparato en edificios, garajes, cobertizos, cortavientos u otros espacios cerrados. No bloquee en ningún caso los orificios de ventilación del aparato.

Antes de encender la llama

- Compruebe que la manguera no presente daños. Si detecta cortes, desgaste u otros daños, sustituya la manguera antes de utilizar el aparato.
- Realice una comprobación de fugas antes de poner en marcha el aparato.
- No utilice el aparato en ningún caso si detecta olor a gas antes de ponerlo en marcha.

Observaciones

1. Asegúrese de que el botón de control se encuentre en la posición „OFF“. Presione el botón hacia abajo mientras lo gira en sentido horario.



2. Asegúrese de que el regulador de presión se encuentre bien fijado a la bombona de gas.
3. Asegúrese de que la manguera esté completamente desenrollada y de que la bombona de gas se encuentre en el compartimento previsto, a una distancia segura del brasero.
4. Abra la bombona de gas y el regulador de presión. Presione el botón de control hacia abajo y gírelo hasta la posición „HIGH“ para pulsar a continuación el botón „IGNITE“.
5. Suelte el botón de control cuando se encienda la llama. Si desea seleccionar una temperatura inferior, presione el botón de control hacia abajo y gírelo en sentido horario hasta la posición „LOW“.

6. Gire el botón de control en sentido horario hasta la posición „OFF“ para apagarlo. A continuación, cierre el suministro de gas.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Para poder disfrutar durante muchos años del rendimiento de su aparato, se requiere un mantenimiento periódico como se indica a continuación.

- El aparato debe comprobarse al menos una vez al año por parte de un técnico de mantenimiento cualificado.
- En función del uso del aparato, puede ser necesaria una limpieza más frecuente.
- Todos los dispositivos de protección u otros mecanismos que se hayan desmontado para realizar el mantenimiento al aparato deben volver a colocarse antes de ponerlo en marcha.
- Mantenga limpias las superficies exteriores y protéjalas frente a materiales inflamables.
- Utilice agua con jabón para limpiar el aparato. Nunca emplee productos combustibles ni agresivos.
- A la hora de lavar el aparato, asegúrese de mantener siempre secos los componentes del quemador. Si el regulador de gas se ve expuesto al agua de algún modo, intente no utilizar el aparato. Deberá sustituirlo.
- Los canales de circulación del aire del quemador y del compartimento de la bombona deben mantenerse limpios.
- La corriente de aire no debe obstruirse. Los elementos de control, el quemador y los canales de circulación de aire deben mantenerse limpios.
- Signos de una posible obstrucción: Olor a gas con retroceso de llama de color amarillo intenso / Incandescencia excesiva y heterogénea del aparato / El aparato emite sonidos similares a los de una explosión.
- Las arañas y los insectos pueden anidar en los quemadores u orificios. Esta situación peligrosa puede dañar el aparato y afectar a la seguridad de uso. Limpie los orificios del quemador con un limpiador de tubos potente.
- El aire comprimido puede ayudar a eliminar pequeñas partículas.
- Los sedimentos de carbono pueden representar un riesgo de incendio. Si se forman sedimentos de carbono, limpie la cúpula y el motor con agua tibia y jabón.
- Después de que el quemador y las piedras de lava se hayan enfriado por completo, retírelas del brasero y utilice un cepillo de cerdas suaves para eliminar posibles manchas, suciedad y tierra. Seque todo con un paño suave.
- Limpie el brasero y, a continuación, vuelva a colocar las piedras de lava en su posición.
- Para una limpieza adecuada, puede utilizar una aspiradora.
- En entornos con aire salado (p. ej. cerca del mar) la corrosión afecta en mayor grado de lo normal.
- Compruebe las zonas corroídas con frecuencia y repárelas inmediatamente. Las manchas incrustadas, la decoloración y la posible

costra de óxido pueden generarse por las condiciones climatológicas del exterior.

- No permita que disolventes o polvos entren en contacto con las piezas de plástico y las piezas pintadas para evitar daños. Tras un uso prolongado, pueden generarse decoloraciones en la pantalla.

Almacenamiento

- Gire el botón de control a la posición OFF (apagado).
- Deje que el aparato se enfríe por completo.
- Cierre la bombona de gas.
- Retire la bombona de gas del aparato.
- Almacene el aparato en posición vertical, en un lugar bien protegido (de la luz directa del sol, de la lluvia, el granizo, la nieve, el polvo y otro tipo de suciedad).
- El lugar de almacenamiento debe situarse, en el caso ideal, en una zona exterior segura y bien ventilada.
- No guarde el aparato en sitios que alcancen temperaturas por encima de los 50 °C.

Nota: cubra el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.

En caso de periodos de inactividad prolongada o durante el transporte:

- Coloque el botón de control en la posición „OFF“.
- Desconecte la bombona de gas y colóquela en un lugar seguro y bien ventilado al aire libre.
- NO colocar en una zona donde se superen los 50 °C.
- Almacene el aparato en posición vertical en una zona protegida del contacto directo con las influencias meteorológicas (lluvia, aguanieve, granizo, nieve, polvo y suciedad).
- Si lo desea, puede cubrir el aparato para proteger la superficie exterior y evitar que se acumule polvo en los canales de ventilación.

Nota: cubra el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.

REPARACIÓN DE ANOMALÍAS

Problema	Posible causa	Solución
La llama no se enciende.	El botón de control no está situado en la posición máxima (llama grande).	Gire el botón de control hasta la posición máxima.
	La válvula de la bombona de gas está cerrada.	Abra la válvula de la bombona de gas.
	Los orificios del quemador o el propio quemador están bloqueados.	Limpie o sustituya los orificios de los quemadores.
	Aire en los conductos de gas	Abra el suministro de gas y mantenga pulsado el botón de control durante 1-2 minutos o hasta que detecte olor a gas.
	Presión baja de gas.	Si el nivel de la bombona de gas es bajo o está vacía, sustituya la bombona.
La llama no se mantiene encendida.	La ignición no funciona.	Encienda la llama con una cerilla y sustituya el mecanismo de ignición por uno nuevo.
	Depósitos de polvo alrededor del quemador.	Retire la suciedad.
	La conexión entre la válvula de gas y el conjunto de ignición está suelta.	Apriete la conexión y realice una comprobación de fugas.
	El elemento térmico se encuentra en mal estado	Sustituya el elemento térmico
	Presión de gas baja.	Sustituya la bombona de gas por una nueva.

Problema	Posible causa	Solución
La llama del quemador es demasiado baja.	Presión baja de gas.	Sustituya la bombona de gas.
	La temperatura exterior es superior a 5 °C y la bombona de gas tiene menos del 25 % de su contenido.	Sustituya la bombona de gas.
	El conducto está bloqueado.	Coloque la manguera recta y realice una comprobación de estanqueidad.
	El botón de control se sitúa en la posición "ON".	Gire el botón de control hasta la posición "OFF", deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente y compruebe el quemador y sus orificios por si existieran obstrucciones.
Acumulación de carbón	Suciedad en el quemador.	Limpie el quemador.
Retorno de la llama (llamas en el interior del quemador)	Los orificios del quemador están bloqueados.	Apague el aparato y cierre la válvula de la bombona de gas. Retire aquello que obstruye la ventilación. Pruebe a encender el quemador transcurridos unos minutos. Contacte con el servicio de atención al cliente si el problema persiste.
Sale humo negro y denso.	Obstrucción en el quemador	Gire el botón de control hasta la posición "OFF", deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente y retire las obstrucciones del interior y exterior del quemador.

Si no puede solucionar el problema tras haber probado las soluciones anteriores, contacte con el servicio de atención al cliente.

RETIRADA DEL APARATO



Si el aparato lleva adherida la ilustración de la izquierda (el contenedor de basura tachado), entonces rige la Directiva Europea 2012/19/UE. Estos productos no pueden depositarse en los contenedores destinados a la basura común. Infórmese sobre las leyes territoriales que regulan la recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos. Guíese por las regulaciones locales y no deseche el aparato como un residuo doméstico. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas.

El producto contiene pilas sujetas a la Directiva Europea 2006/66/CE, según la cual estas no pueden depositarse en los contenedores destinados a la basura común. Infórmese sobre la normativa vigente sobre la eliminación de pilas. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FABRICANTE

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



INDICE

Avvertenze di sicurezza 69
Installazione 71
Collegare una bombola del gas 75
Utilizzo 77
Pulizia e manutenzione 78
Ricerca degli errori 80
Smaltimento 82

Numero modello	10035366 10035367 10035368				
Descrizione	Stufa a gas per ambienti all'aperto				
Codici delle diverse nazioni	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SK, SI.	AL, CY, DK, EE, FR, GB, HU, IT, LT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, HR, TR, BG, S, LU, MT, FI	PL	AT, CH, DE, SK, CZ	
Categoria	I3+(28-30/37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(30) <input type="checkbox"/>	I3B/P(37) <input type="checkbox"/>	I3B/P(50) <input checked="" type="checkbox"/>	
Tipo di gas	Butano (G30)	Propano (G31)	Butano/Propano	Butano/Propano	Butano/Propano
Pressione di uscita sul regolatore (mbar)	28-30	37	30	37	50
Potenza riscaldante totale (kW)	10,5	10,5	10,5	10,5	10,5
Consumo (g/h)	764	764	764	764	764
Apertura del bruciatore (mm)	1,6	1,6	1,6	1,51	1,37

ATTENZIONE:

UTILIZZARE IL DISPOSITIVO SOLO ALL'APERTO

Leggere le istruzioni prima dell'uso.

Questo dispositivo è progettato per fini decorativi.

Questo dispositivo necessita di un tubo e un regolatore definiti nelle istruzioni.

AVVERTIMENTO: QUESTO DISPOSITIVO PRESENTA UNA FIAMMA LIBERA. UTILIZZARE UNA PROTEZIONE ADATTA E ASSICURARE LA TUTELA NECESSARIA BAMBINI PICCOLI, PERSONE ANZIANE E DISABILI.

Questo dispositivo deve essere installato conformemente alle norme vigenti e utilizzato solo in aree con ventilazione sufficiente. Consultare il manuale prima di installare e utilizzare il dispositivo.

L'uso di questo dispositivo in ambienti chiusi può essere pericoloso ed è VIETATO.

Attenzione, alcuni componenti accessibili possono essere estremamente bollenti. Tenere lontano dai bambini piccoli.

Non rimuovere in modo permanente alcun componente della protezione. LA PROTEZIONE NON OFFRE TUTELA COMPLETA A BAMBINI PICCOLI, PERSONE ANZIANE O DISABILI.

Dopo l'uso, chiudere la valvola sulla bombola del gas o sul regolatore.

NON UTILIZZARE PER RISCALDARE AMBIENTI DOMESTICI.

Il dispositivo non deve essere usato in cantine o sotto il livello del suolo.

Un'area sufficientemente ventilata deve presentare almeno il 25% di superficie aperta. La superficie dell'area è la somma della superficie delle pareti.

Chal-Tec GmbH
Wallstraße 16
10179 Berlin
Germany



0395-20

PIN-No

0395CT04027

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Per utilizzo all'aperto e in luoghi con sufficiente afflusso d'aria. Almeno il 25% della zona di utilizzo con ventilazione sufficiente deve essere all'aperto. La superficie è la somma della superficie delle pareti. Questo dispositivo non è dotato di misuratore di atmosfere.

- Questo dispositivo può essere utilizzato all'aperto o in zone con ventilazione sufficiente e non può essere installato o utilizzato in locali al chiuso.
- Cambiare la bombola del gas in una zona ben ventilata, lontana da fonti di ignizione come candele, sigarette o altri dispositivi che generano fiamme.
- Non spostare il dispositivo durante l'uso e aspettare che si raffreddi dopo lo spegnimento.
- Non cercare di modificare il dispositivo in alcun modo.
- I fori di ventilazione dell'alloggiamento della bombola non devono essere bloccati.
- Utilizzare solo le tipologie di gas indicate dal produttore.
- Eventuali riparazioni devono essere realizzate da persone qualificate.
- In caso di forti venti è necessario prestare particolare attenzione a un eventuale ribaltamento del dispositivo.
- Controllare che la guarnizione del regolatore sia montata correttamente e che esegua la funzione.
- Utilizzare il dispositivo solo dopo aver controllato che tutti i collegamenti presentino tenuta ermetica.
- In caso di un'uscita di gas, il dispositivo non deve essere utilizzato o, in caso di esplosione, è necessario chiudere l'afflusso del gas e far controllare e correggere il dispositivo prima di tornare a utilizzarlo.
- Prima della messa in funzione e almeno una volta all'anno è necessario far controllare il dispositivo da personale di assistenza qualificato. Potrebbe essere necessaria una pulizia più frequente. Il vano di controllo, il bruciatore e i canali di ventilazione devono essere necessariamente tenuti puliti.
- Spegner e controllare immediatamente il dispositivo se si presenta una delle seguenti situazioni: odore di gas e punta delle fiamme del bruciatore estremamente gialla.
- Tutti i sistemi di protezione e altri sistemi di tutela che vengono rimossi per la manutenzione, devono essere sostituiti prima della messa in funzione del dispositivo.
- Avvertire bambini e adulti dei pericoli dovuti alle alte temperature delle superfici e tenerli lontano per evitare ustioni o bruciatore sugli indumenti. Bambini piccoli e animali domestici devono essere tenuti sotto controllo quando si trovano nelle vicinanze del dispositivo.
- Indumenti o altri materiali infiammabili non devono essere appesi al dispositivo o posizionati nelle sue vicinanze.

- Alcuni oggetti o materiali che vengono tenuti sotto o vicino al dispositivo sono sottoposti a irraggiamento di valore e possono essere danneggiati seriamente.
- Non poggiare oggetti sopra o contro il dispositivo.
- Non conservare materiali infiammabili vicino al dispositivo.
- Non spruzzare gas vicino al dispositivo mentre è in funzione.
- Mantenere sempre almeno 1 metro di distanza da materiali infiammabili.
- Posizionare il dispositivo su un fondo stabile e piano. Lo stoccaggio della bombola deve avvenire all'aperto o in un'area ben ventilata.
- Il dispositivo deve essere installato e stoccato conformemente alle norme locali relative all'alimentazione a gas.
- Determinados materiales u objetos que se almacenen debajo o cerca de este aparato están expuestos a un calor radiante y pueden sufrir daños graves.
- Il gruppo dei tubi deve essere cambiato prima della messa in funzione se è presente usura eccessiva o se il tubo è danneggiato. Il gruppo dei tubi deve corrispondere a quella indicata dal produttore.
- Chiudere la valvola sulla bombola del gas o sul regolatore prima di spostare il dispositivo.
- Chiudere l'afflusso di gas sulla bombola del gas o sul regolatore dopo ogni uso.
- Controllare il tubo o il tubo flessibile una volta al mese e ogni volta che si cambia la bombola.
- Il regolatore e il gruppo dei tubi devono trovarsi fuori da aree di passaggio, in modo che non si rischi di inciamparvi o in aree in cui il tubo potrebbe essere danneggiato involontariamente.
- Non utilizzare mai contenitore di gas liquido con alloggiamento, valvola, bordo superiore o basamento danneggiati.
- L'utilizzo di alcool o medicinali con o senza prescrizioni possono influire negativamente sulle capacità di montaggio proprio e di utilizzo sicuro del dispositivo.
- Non utilizzare mai il dispositivo con carbonella, liquido per accendini, rocce laviche, benzina, cherosene o alcool.
- Non conservare o utilizzare benzina o altri liquidi o vapori infiammabili entro un raggio di 8 m dal dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solo se completamente montato e se i componenti sono fissati in modo sicuro.
- Utilizzare solo componenti autorizzati dalla fabbrica. L'uso di componenti non autorizzati è pericoloso e può causare anche la perdita di validità della garanzia.
- Utilizzare il dispositivo solo su fondi stabili e non installarlo o utilizzarlo su barche o camper.
- Non lasciare privo di controllo il dispositivo acceso e tenere lontani in particolare bambini e animali domestici.
- È necessario informare bambini e adulti riguardo le temperature elevate delle superfici e tenerli a distanza di sicurezza.

INSTALLAZIONE

Leggere attentamente tutte le indicazioni contenute nel manuale d'uso prima di procedere all'installazione.

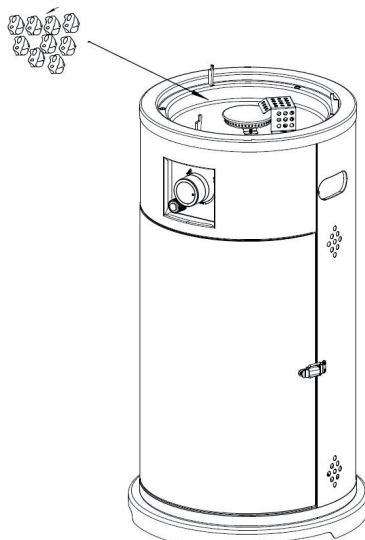
- Assemblare il dispositivo in un'area ben ventilata.
- Prima dell'assemblaggio, assicurarsi che tutti i componenti del volume di consegna siano completi.
- Il dispositivo contiene molti componenti di grandi dimensioni. Si consiglia di realizzare l'assemblaggio del dispositivo in due persone.
- Utilizzare guanti protettivi per assemblare il dispositivo.
- Assemblare il dispositivo su una superficie senza crepe o similari, in modo da evitare di perdere piccoli componenti del dispositivo.
- Non assemblare il dispositivo su un tappeto o su fondo morbido e non trascinarlo sopra, altrimenti potrebbero rovinarsi.
- Prima dell'assemblaggio, assicurarsi di aver rimosso tutti i materiali d'imballaggio e le protezioni per il trasporto.
- Non cercare di assemblare componenti con forza, altrimenti si rischiano danni al dispositivo o lesioni a persone.
- Stringere solo leggermente viti, dadi, ecc. in un primo momento e stringerli poi saldamente solo quando l'installazione è completa.
- Assicurarsi che le aperture di ventilazione sul lato superiore e su quello inferiore del dispositivo non vengano bloccate e che venga garantita costantemente una ventilazione sufficiente rispettando le distanze minime indicate.

Attenzione: durante la produzione del dispositivo si è cercato di eliminare tutti i bordi taglienti. Tuttavia, prestare la massima attenzione quando si maneggiano componenti del dispositivo, in modo da evitare lesioni.

Fasi montaggio

Passo 1

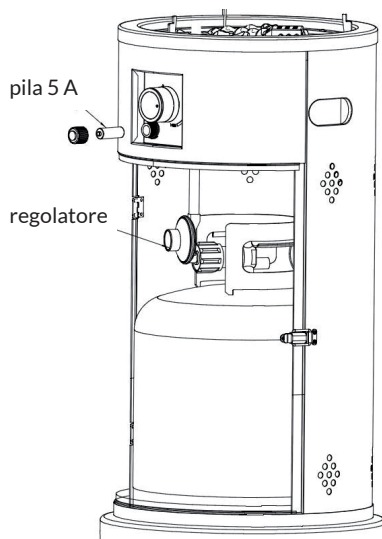
Poggiare le pietre laviche nel braciere (il peso totale delle pietre laviche è di 1,2 kg).



Passo 2

Inserire una batteria tipo LR6 (non inclusa in consegna) nel tasto di ignizione. Aprire il vano della bombola del gas sul lato inferiore del dispositivo e inserire una bombola. Collegare il regolatore della pressione con la bombola e stringere saldamente.

Assicurarsi che entrambi gli afflussi di gas siano in posizione OFF prima di cambiare la batteria.

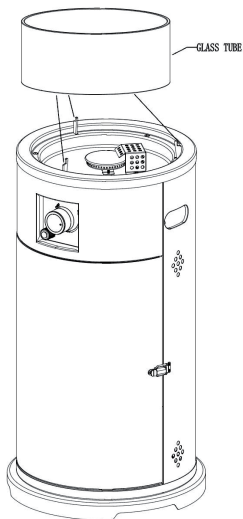


Passo 3

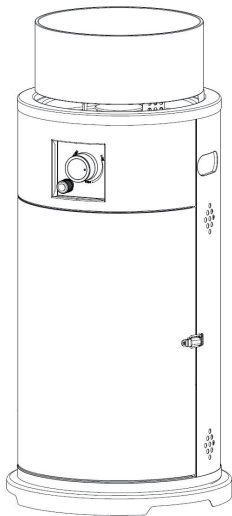
Posizionare il tubo di vetro sul supporto.



Avvertimento: pericolo di ustione Non toccare assolutamente il tubo di vetro mentre il dispositivo è in funzione o entro 30 minuti dopo lo spegnimento del dispositivo. Il tubo di vetro diventa estremamente caldo durante l'uso.



Finito!




Requisiti del gas

- Il regolatore di pressione deve essere conforme alla normativa EN16129 e alle norme vigenti del Paese in cui viene installato, che si trovano presso il fornitore articoli per il gas più vicino a voi.
- Fare attenzione ai dati tecnici. È assolutamente vietato utilizzare una pressione impostabile.
- La vita utile del regolatore è di circa 10 anni. Si consiglia di sostituire il regolatore entro 10 anni dalla data di produzione o le condizioni nazionali la prolungano.
- Il tipo di tubo sostituibile deve essere conforme alla norma EN16436-1.
- La lunghezza del tubo deve essere inferiore a 0,3 metri. Tubi usurati o rovinati devono essere sostituiti. Assicurarsi che il tubo non sia otturato o piegato. Si consiglia di cambiare il tubo entro un anno dalla data di produzione o quando le norme nazionali lo richiedono.
- Non utilizzare mai una bombola del gas che presenta danneggiamenti ad alloggiamento, valvola, collo o anello alla base. Una bombola del gas con rigonfiamenti o ruggine può essere pericolosa e deve essere controllata dal fornitore.
- Realizzare sempre una prova di tenuta sui collegamenti del gas quando si collega una bombola del gas. Se durante la prova di tenuta si formano delle bolle, non procedere all'utilizzo. Non utilizzare mai una fiamma per verificare la tenuta.
- Non collegare mai questo dispositivo a una fonte di gas non regolata. Utilizzare solo regolatori e tubi approvati per gas propano con i valori di pressione corretti e le relative tipologie di gas.
- Utilizzare un regolatore per butano da 30 mbar per butano da I3B/P(30) o butano da I3+.
- Utilizzare un regolatore per propano da 30 mbar per propano o miscele di butano/propano da I3B/P(30).
- Utilizzare un regolatore per propano da 37 mbar per propano da I3P(37).
- Utilizzare un regolatore per butano da 50 mbar per butano da I3B/P(50).
- Utilizzare un regolatore per propano da 50 mbar per propano o miscele butano/propano da I3B/P(50).

COLLEGARE UNA BOMBOLA DEL GAS

- Si consiglia di utilizzare una bombola del gas da massimo 10 kg, con un diametro massimo di 330 mm e un'altezza massima di 500 mm.
- Rivolgersi al fornitore di gas per indicazioni sull'utilizzo della bombola.
- Cambiare le bombole del gas all'aria aperta o in aree ben ventilate, lontano da fiamme libere o altre fonti di ignizione. La bombola deve essere utilizzata sempre in posizione verticale. Collegare il tasto di controllo del dispositivo ruotandolo completamente in senso orario.
- Collegare il rubinetto della bombola del gas e fissare il regolatore sulla bombola.
- Stringere saldamente tutti i collegamenti. Utilizzare una chiave se necessario. Il cilindro dovrebbe trovarsi sul fondo della bombola.
- Controllare la tenuta di tutti i punti di collegamento con una soluzione saponosa. Se si nota una perdita, stringere il collegamento e controllare nuovamente.

Controllare la tenuta

	<p>AVVERTENZA Pericolo d'esplosione Non utilizzare mai fiamme libere per controllare la tenuta.</p>
---	---

La tenuta delle connessioni di questo dispositivo viene verificata in fabbrica prima della spedizione.

La tenuta del dispositivo deve essere controllata regolarmente. Un controllo immediato è necessario se si nota un odore di gas.

- Preparare una soluzione con 1 parte di sapone liquido e 3 parti d'acqua. La soluzione saponosa può essere applicata con un flacone, una spazzola o uno straccio sulla posizione di verifica della perdita indicata nell'immagine in alto.
- A questo punto della verifica di tenuta, la valvola della bombola deve trovarsi su OFF. Non appena è stata applicata la soluzione saponosa sulle connessioni, ruotare la valvola su ON.
- Se c'è una perdita, nella soluzione saponosa cominciano a formarsi bollicine.
- In caso di perdite, chiudere l'afflusso di gas. Stringere tutti i collegamenti che non tengono, aprire l'afflusso di gas e ripetere la verifica.

Inserire e fissare la bombola nell'alloggiamento

- Per il dispositivo è necessaria una bombola del gas G30/G31 con filettatura della valvola esterna.
- Utilizzare un tubo flessibile standard con una lunghezza massima di 0,3 m. Il tubo deve essere completamente visibile, in modo da poterlo controllare regolarmente.
- Il regolatore di pressione deve essere adatto alla bombola del gas, in modo da garantire un uso sicuro del dispositivo. L'utilizzo di un regolatore errato o difettoso è pericoloso e causa la perdita di validità della garanzia.
- Posizionare la bombola nell'alloggiamento.

Collegare la bombola attraverso il regolatore di pressione.



Immagine 1 – Collegamento del tubo con fascetta al regolatore di pressione del gas incluso in consegna.

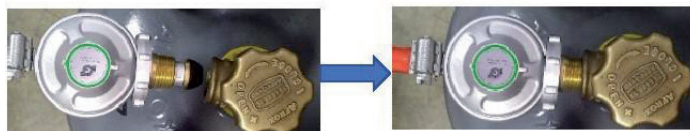


Immagine 2 – Collegamento del regolatore alla bombola del gas.

Scollegare la bombola del gas

- Prima di scollegare la bombola, assicurarsi che la valvola del gas sia completamente chiusa.
- Ruotare il regolatore in senso antiorario fino a quando è completamente allentato ed è possibile rimuoverlo.
- Togliere la bombola dal dispositivo e conservarla in un luogo sicuro.

UTILIZZO



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni a persone

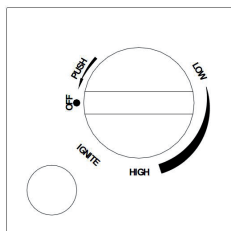
Prima della messa in funzione, assicurarsi di aver assemblato il dispositivo nel rispetto del manuale d'uso. Non utilizzare mai il dispositivo in edifici, garage, capanni, corridoi del vento o altre aree chiuse. Non bloccare mai le aperture di ventilazione del dispositivo.

Prima di accendere la fiamma

- Controllare che il tubo flessibile non sia danneggiato. Se si rilevano tagli, usura o altri danni, sostituire il tubo flessibile prima di utilizzare l'unità.
- Eseguire un controllo delle perdite prima di avviare l'unità.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se si avverte odore di gas prima della messa in funzione.

Note

1. Assicurarsi che la manopola di controllo sia in posizione "OFF". Premerla verso il basso e ruotarla in senso orario per metterla su "OFF".



2. Assicurarsi che il regolatore del gas si trovi sulla bombola.
3. Assicurarsi che il tubo sia esteso al massimo e che la bombola si trovi nel vano apposito, a distanza di sicurezza dal braciere.
4. Aprire la bombola e il regolatore del gas. Premere la manopola di controllo e ruotarla in posizione "HIGH". Premere il tasto "IGNITE".
5. Lasciare andare la manopola non appena la fiamma è accesa. Se si desidera impostare una temperatura più bassa, premere la manopola e ruotarla in senso orario in posizione "LOW".
6. Per spegnere il dispositivo, ruotare la manopola su "OFF" in senso orario. Procedere poi a chiudere l'afflusso di gas.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Per poter trarre vantaggio delle incredibili prestazioni del dispositivo, sono assolutamente necessarie pulizia e manutenzione regolari.

- Il dispositivo deve essere ispezionato da tecnici qualificati almeno una volta all'anno.
- In base all'utilizzo del dispositivo, potrebbe essere necessaria una pulizia più frequente.
- Tutti i sistemi di sicurezza o altri sistemi che sono stati rimossi per la manutenzione del dispositivo devono essere rimontati correttamente prima della messa in funzione.
- Tenere le superficie esterne pulite e libere da materiali infiammabili.
- Utilizzare acqua calda e sapone per la pulizia. Non utilizzare mai detergenti infiammabili o corrosivi.
- Quando si pulisce il dispositivo, assicurarsi di tenere sempre asciutto il gruppo del bruciatore. Se il regolatore del gas viene esposto ad acqua in qualche modo, non cercare di utilizzarlo. È necessario sostituirlo.
- I canali di ventilazione del bruciatore e del vano GPL del dispositivo devono essere tenuti puliti.
- Il flusso d'aria non deve essere ostacolato. Elementi di controllo, bruciatore e canali di circolazione dell'aria devono essere tenuti puliti.
- Segni di una probabile otturazione possono essere, tra gli altri: odore di gas con fiamma gialla inclinata/Il dispositivo diventa ardente in modo eccessivo e non omogeneo/Forti rumori dal dispositivo.
- Pulire il bruciere e riposizionare poi le pietre laviche.
- Per una pulizia corretta è possibile utilizzare un aspirapolvere.
- In un ambiente con aria salina (ad es. vicino al mare), la corrosione compare più rapidamente.
- Controllare spesso le aree corrose e ripararle immediatamente. Macchie ostinate, scolorimenti e ruggine possono essere dovuti al contatto con condizioni esterne aspre.
- Non lasciare che polvere o solventi entrino in contatto con componenti verniciati o di plastica. Dopo un lungo utilizzo possono comparire scolorimenti.

Conservazione

- Mettere la manopola su "OFF".
- Lasciare raffreddare completamente il dispositivo.
- Chiudere la bombola del gas.
- Togliere la bombola dal dispositivo.
- Conservare il dispositivo in posizione verticale, in un luogo protetto (al sicuro da luce del sole diretta, pioggia, grandine, neve, polvere e altro sporco).
- Il luogo di stoccaggio deve essere idealmente in un luogo all'aperto, sicuro e ben ventilato.

- Non conservare il dispositivo in luoghi con temperature oltre i 50 °C.

Nota: coprire il dispositivo solo quando si è completamente raffreddato.

In caso di lunghi periodi di inattività o durante il trasporto:

- Mettere la manopola su "OFF".
- Scollegare la bombola e conservarla in un luogo all'aperto, al sicuro e non oltre i 50 °C.
- Conservare il dispositivo in posizione verticale, in un luogo protetto da influssi atmosferici (pioggia, grandine, neve, polvere e altro sporco).
- Se si desidera, è possibile coprire il dispositivo per proteggere le superfici esterne ed evitare un accumulo nei canali di ventilazione.

Nota: coprire l'apparecchio solo quando si è completamente raffreddato.

RICERCA DEGLI ERRORI

Problema	Possibile causa	Soluzione
La fiamma non si accende.	La manopola di controllo non si trova in posizione massima (fiamma grande).	Spostare la manopola in posizione massima.
	La valvola della bombola è chiusa.	Aprire la valvola.
	Le aperture del bruciatore o il bruciatore sono bloccati.	Pulire o sostituire le aperture del bruciatore.
	Aria nei condotti del gas.	Aprire il flusso del gas e tenere premuta la manopola per 1-2 minuti o fino a quando compare odore di gas.
	Bassa pressione del gas.	Se il livello di riempimento della bombola è basso o è vuota, cambiare la bombola.
	L'ignizione non funziona.	Accendere la fiamma con un fiammifero e sostituire l'ignizione con una nuova.
La fiamma non rimane accesa.	Accumuli di sporco intorno al letto delle fiamme.	Rimuovere lo sporco.
	Il collegamento tra valvola del gas e gruppo fiamma è allentato.	Stringere i collegamenti ed effettuare un controllo di tenuta.
	Il termoelemento è guasto.	Sostituire il termoelemento.
	Bassa pressione del gas.	Sostituire la bombola.

Problema	Possibile causa	Soluzione
La fiamma è troppo bassa.	Bassa pressione del gas.	Sostituire la bombola.
	La temperatura esterna è superiore a 5 °C e la bombola presente meno del 25% di carica.	Sostituire la bombola.
	Il tubo è piegato.	Stendere il tubo ed effettuare un controllo di tenuta.
	La manopola è in posizione "ON".	Mettere la manopola su "OFF". Lasciare raffreddare il dispositivo e controllare se bruciatore o le sue aperture presentano ostruzioni.
Accumulo di carbone.	Sporco sul bruciatore.	Pulire il bruciatore.
Ritorno di fiamma (fiamme all'interno del bruciatore).	Le aperture del bruciatore sono bloccate.	Spegnere il dispositivo e chiudere la valvola del gas. Rimuovere il blocco. Riaccendere il bruciatore dopo alcuni minuti. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza ai clienti.
Compare fumo nero denso.	Blocco nel bruciatore.	Mettere la manopola su "OFF" e lasciare raffreddare il dispositivo. Rimuovere i blocchi all'interno e all'esterno del bruciatore.

Se non è possibile risolvere un problema con le soluzioni fornite, rivolgersi al servizio di assistenza ai clienti.

SMALTIMENTO



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il bidone dei rifiuti con le ruote), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti per la raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Attenersi alle disposizioni vigenti e non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a diminuire il consumo di materie prime.

Il prodotto contiene batterie che sono soggette alla direttiva europea 2006/66/EG e non possono essere smaltite con i normali rifiuti domestici. Preghiamo di informarvi sulle regolamentazioni vigenti sullo smaltimento delle batterie. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela l'ambiente e la salute delle persone da conseguenze negative.

PRODUTTORE

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino

